# VOUS ENTREZ DANS UNE ZONE DE PROTECTION DES ÉMOTIONS

## MERCI DE RESTER SENSIBLE

ZONE D'ÉMOTION PROTÉGÉE

GUIDE PRATIQUE ÉTÉ 2016

sainte foy TARENTAISE

# L'ÉTÉ EST À FLEUR DE SENS....
## FILL UP YOUR SENSES WITH SUMMER...

Et si nos émotions n'attendaient que ça ? Ecouter cette petite voix qui parlait d'un refuge perché entre une poignée de 3000 m. Prendre la route jusqu'au village unique, monter le chemin vers le plateau, immense. Musarder vers les hameaux. Laisser nos sens palpiter au fil d'une grande expérience d'altitude et de beauté qu'on n'oubliera jamais. Partager une vie de montagne authentique et raffinée. Goûter à la vie de chalet, entre luxe simple et attentions bienvenues. Laisser l'âme, sensible et ravie, refleurir comme les alpages ! Rencontre avec tout ce que Sainte-Foy préserve pour nous...

*It's all you need - experience staying in a mountain hut perched in a hollow at just under 3000m of altitude. Take a beautiful walk up to a listed village, follow a path up to a breathtaking plateau. Wander through picturesque hamlets. These are some of the pleasures which await you in a setting of unforgettable and unparalleled splendour. Have a taste of chalet life with its simple luxuries and delicious local specialities You won't regret coming to Sainte Foy!*

# SAINTE FOY, RÉSERVE NATURELLE...
## SAINTE FOY, A NATURE RESERVE

### ...DE VRAI
...WITH INTEGRITY

Proche du Parc National de la Vanoise, Sainte Foy est un site de nature protégé. Avec son hameau classé, le Vallon du Clou, ses forêts de protection et ses maisons à colonnes, le village est devenu station de montagne il y a 25 ans à peine. Il a grandi avec mesure, en sublimant son architecture traditionnelle toute de pierre, de bois et de lauze. Ses habitants, au caractère façonné par la rude et patiente vie sur l'Alpe, savent comme personne accueillir, et inviter aux privilèges de l'altitude. Ils tissent des liens authentiques. Sainte-Foy partage le vrai.

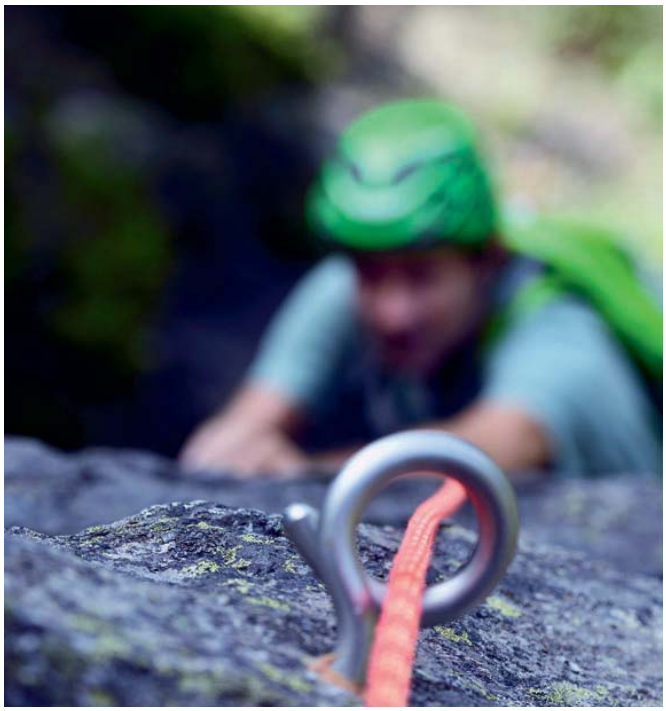
*Neighbouring the Vanoise National Park, Sainte Foy is in a protected nature reserve. With its listed hamlet, the Vallon du Clou, the preserved forests and the traditional architecture using stone columns, our village has only been a ski resort for 25 years. Development has been tightly controlled, with use of traditional materials throughout - stone, schist roofs, wood, copper pipe work. The locals still know how to make visitors feel at home with the integrity borne of high altitude living.*

## ...DE SENSATIONS

...TO FILL YOUR SENSES

Sainte-Foy chouchoute aussi notre envie de jouer, notre âme d'explorateur… D'un coup de télésiège, on rejoint le plateau de Plan Bois pour des ballades en familles, ou une belle descente de ski sur herbe. Nos premiers pas nous mènent doucement vers des randonnées enchantées, souvent mythiques, et pourquoi pas à cheval ? Elles peuvent aussi tutoyer les glaciers ou initier à l'écotourisme. Et qui sait, donner envie de s'encorder pour les émotions verticales de la via cordata ou de l'escalade !

*Sainte Foy encourages us to play, to explore. A quick chairlift ride gives access to open fields, multiple walking trails or an even quicker glide down on grass skis. If you are looking for an alternative means of travel how about horseback riding or electric bikes? If you really want to push the boat out how about «via cordata» climbing for thrills without spills? Or nearby you can access a full range of water sports including white water rafting, kayaks, canyoning or even zorbing on water!*

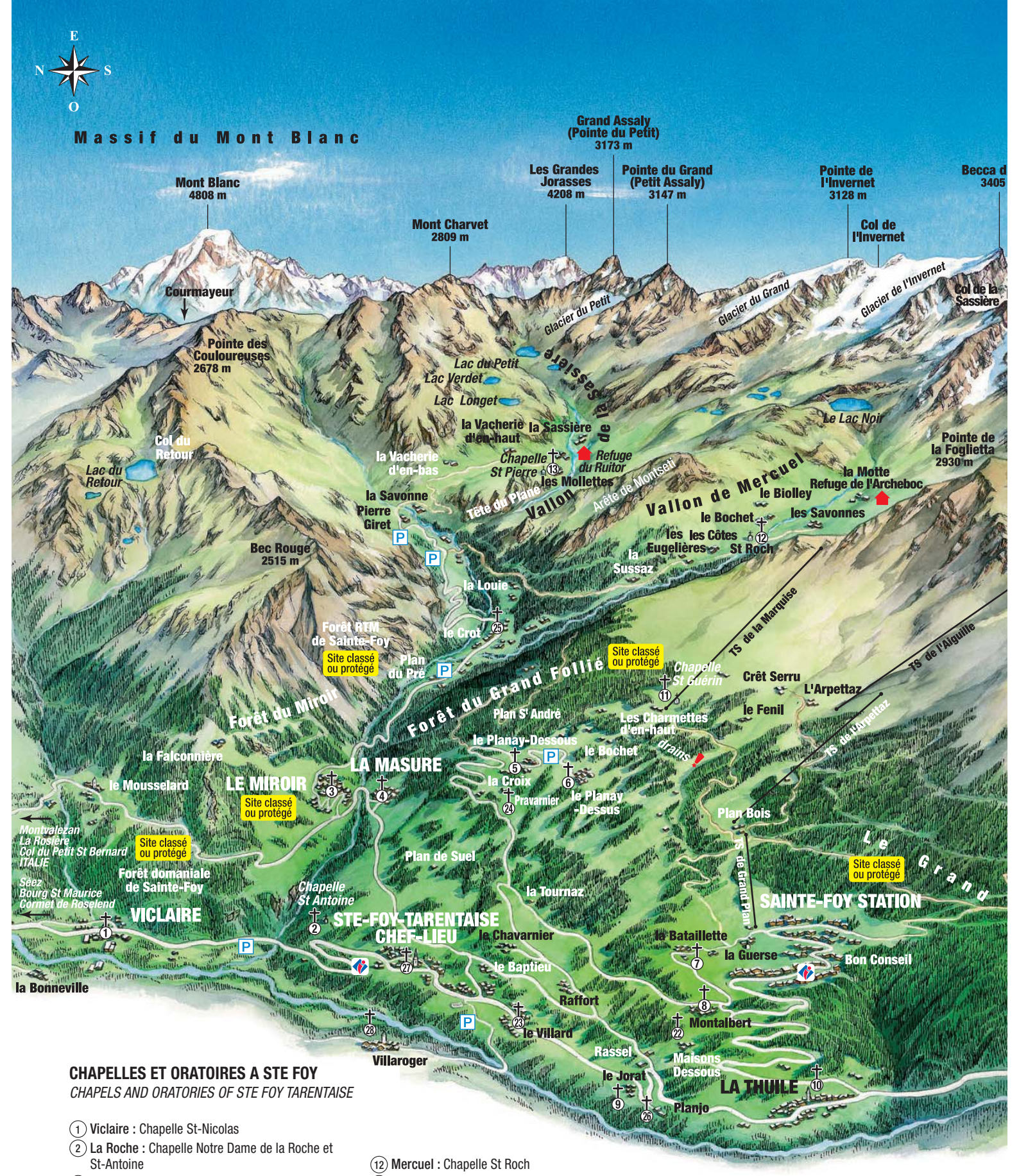


## ...DE BIEN-ÊTRE

...OF WELL-BEING

Discrète et feutrée, l'hospitalité de Sainte-Foy distille pourtant une qualité de confort sans égale. Sous tous les toits de pierre grise, l'élégance se mêle au savoir-recevoir. Les « Catered Chalet », maisons de charme d'inspiration anglo-saxonne sont un véritable chez soi à la montagne. Les résidences de tourisme brillent de leurs quatre étoiles. Les spas, le pilates ou le yoga invitent à nous ressourcer. Le silence des églises baroques inspire de beaux instants. Sainte-Foy adoucit l'été…

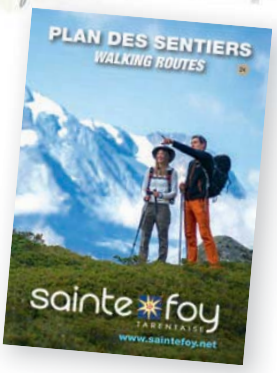
*Cosseting and discreet, Sainte Foy excels in top-flight facilities provided in a traditionally designed environment. Catered chalets provide a home from home with cordon bleu cuisine while the 4 star residences will cater for all your needs with swimming pools, spas, saunas, hammams and massage packages to spoil you rotten! Then you can enjoy some spiritual peace in the many baroque churches in the area. Sainte Foy delivers the complete package...*




## CHAPELLES ET ORATOIRES A STE FOY

*CHAPELS AND ORATORIES OF STE FOY TARENTAISE*

1. **Viclaire :** Chapelle St-Nicolas
2. **La Roche :** Chapelle Notre Dame de la Roche et St-Antoine
3. **Le Miroir :** Chapelle Ste-Brigide et St-Ours
4. **La Mazure :** Chapelle St-Claude et Ste-Appolonie
5. **Le Planay-Dessous :** Chapelle St-André
6. **Le Planay-Dessus :** Chapelle St-Michel-Archange
7. **Sainte Foy station :** Chapelle Notre-Dame de Bon Conseil et St Germain
8. **Montalbert :** Ste Marguerite
9. **Le Jorat :** St Aubin
10. **La Thuile :** Chapelle St Barthélémy
11. **St Guérin :** Chapelle St Guérin
12. **Mercuel :** Chapelle St Roch
13. **La Sassière, hameau des Molettes :** Chapelle St-Pierre-aux-liens
14. **Vallon du Clou :** Stèle de St-Jacques
15. **Le Monal :** Chapelle St-Clair
16. **La Combaz :** Chapelle Ste-Anne
17. **Chenal-Dessus :** Chapelle St-Grat
18. **Chenal-Dessous :** Chapelle St-Donat
19. **Nancroix :** Chapelle St-Fabien et St-Sébastien
20. **Le Châtelard :** Chapelle Notre Dame des Neiges
21. **Le Biolley**
22. **Maisons-Dessous :** Chapelle St-Bernard-de-Menthon
23. **Villard :** Oratoire
24. **Pravarnier :** Oratoire Ste Marie-Madeleine
25. **Le Crôt :** Oratoire Notre Dame de Bon Rencontre
26. **Chemin entre Planjo et la Thuile :** Oratoire St-Louis
27. **Ste Foy chef-lieu :** Eglise et son retable
28. **Villaroger :** Eglise Notre Dame de l'Assomption
29. **La Gurraz :** Eglise St-Roch




## LÉGENDES

- P Parking
- Office de tourisme
- Chapelle, oratoire, église
- Refuge

# LOISIRS DIVERS
## LEISURE

### POT D'ACCUEIL & ANIMATIONS
WELCOME DRINK

Planifiez votre semaine avec l'Office de Tourisme et les prestataires d'activités de la station. Rendez-vous tous les dimanches à 11h du matin au chalet animation situé en face du télésiège de Grand Plan. Boisson ''Chartreuse Orange'' et dégustation de Beaufort offertes par l'OT de Sainte Foy Tarentaise. Avec notre service animation, participez gratuitement aux activités sportives proposées tous les matins (réveil musculaire, zumba…), pour les enfants et les ados, chasse au trésor dans la station et tournois sportifs sur le terrain multisports… Retrouvez le programme des activités chaque semaine à l'Office de tourisme, dans les commerces et sur saintefoy.net.

*Plan your visit to Ste Foy with the Tourist Office. Meet the organisers every Sunday at 11am, at the small chalet in front of the Grand Plan chairlift. Drink ''Chartreuse Orange'' and cheese-tasting offered.. With our Entertainment package you can take part in many activities free of charge (workout, zumba etc) every day while for children treasure hunts and sports tournaments on the multisport area will be provided.*

**OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY TARENTAISE**
*Tél. +33(0)4 79 06 95 19*
*Fax : +33(0)4 79 06 95 09*
*info@saintefoy.net*
*www.saintefoy.net*

## AGENDA ÉTÉ 2016
AGENDA SUMMER 2016

### JUILLET JULY

- **Samedi 9** - Val d'Isère
  *Saturday 9th*
  Trail "les Balcons de Val d'Isère" - *Trail "les Balcons de Val d'Isère"*
- **Dimanche 10** - Val d'Isère
  *Sunday 10th*
  High Trail Vanoise - *High Trail Vanoise*
- **Samedi 9 et dimanche 10** - Bourg St Maurice
  *Saturday 9th and Sunday 10th*
  Les Fêtes de l'Edelweiss - *Edelweiss Festival*
- **Jeudi 14** - Tignes - Les Brévières
  *Thursday 14th*
  Fête des Brévières - Feu d'artifice Tignes Les Brévières
  *Les Brévières'Fete - Fireworks*
- **Dimanche 17** - Sainte-Foy Tarentaise
  *Sunday 17th*
  Rencontre Franco-Italienne au Col du Mont
  *Franco Italian meeting at the "Col du Mont"*
- **Dimanche 17** - La Rosière
  *Sunday 17th*
  Trail des Moulins - 2ème édition - *Trail des Moulins - 2nd edition*
- **Mardi 19** - Sainte-Foy Tarentaise
  *Tuesday 19th*
  Concert "La Voix des alpages" à l'église de Sainte-Foy village.
  6 €/adulte - Gratuit pour les enfants
  *Concert "La voix des Alpages" in Sainte-Foy church.*
  *€6/adult - Free for children*
- **Dimanche 31** - Val d'Isère
  *Sunday 31st*
  Fête de village - *Val d'Isère's Traditional Summer Fete*
- **Dimanche 31** - Villaroger
  *Sunday 31st*
  Vertical K2, 2ème édition - *Vertical K2 - 2nd edition*

### AOUT AUGUST

- **Samedi 6 et dimanche 7** - Val d'Isère
  *Saturday 6th and Sunday 7th*
  12e foire savoyarde "l'Avaline" - *12th Savoyard Fair "L'AVALINE"*
- **Lundi 15** - Villaroger
  *Monday 15th August*
  Fête de village - *Villaroger'Fete*
- **Samedi 20 et dimanche 21** - Sainte-Foy Tarentaise
  *Saturday 20th and Sunday 21st*
  Les Fidésiades - Rencontre amicale de tous les "Sainte-Foy" de France à la salle polyvalente de Planjo. Forums, animations…
  *Les Fidésiades - Amical meeting of all "Sainte-Foy" of France in Planjo. Forums, animations…*
- **Dimanche 21** - Séez - Col du Petit St Bernard
  *Sunday 21st*
  Fête des bergers - *Sheperd's fete*
- **Dimanche 21** - La Gurraz
  *Sunday 21st*
  Fête de la St Roch - *Fete of St Roch*
- **Dimanche 21 et Lundi 22** - Bourg Saint Maurice
  *Sunday 21st and Monday 22th*
  Salon de l'Agriculture de Montagne - *Agricultural Fair Mountain*

### SEPTEMBRE SEPTEMBER

- **Mardi 20 et mercredi 21** - Sainte-Foy Tarentaise
  *Tuesday 20th and Wednesday 21st*
  Les Journées Européennes du Patrimoine
  *European heritage days at Sainte-Foy Tarentaise*

## CENTRE ÉQUESTRE MONTAGNE CHEVAL EVASION
### HORSE RIDING

Équitation à poney, à cheval, et en calèche avec Montagne Cheval Évasion. De nombreuses formules vous seront proposées pour se faire plaisir à tout âge. C'est dans la convivialité et le sourire, que nous vous ferons découvrir les somptueux paysages de Ste Foy Tarentaise.

*Montagne Cheval Evasion Riding ponies and horses or behind a horse drawn carriage with Montagne Cheval Evasion. A variety of options available, for the enjoyment of all ages. A fun way to discover our splendid scenery.*

• Poneys (Promenade en main) / *Pony-riding led walks* :
.....5€ / 15mn
.....20€ / 1h

• Stages Découverte poney. Du lundi au vendredi, de 10h à 12h / *Introductory Course pony: Monday to Friday - 10am to 12pm* :
..... 170€

• Balades / *Riding trips* : .....25€ / 1h
.....50€ / 2h

• Randonnées demi-journée ou journée (Visite touristique au village classé du Monal, au restaurant chez Léon...) / *Half day or all day hacks (visiting Le Monal, restaurant chez Léon...)*
..... 60€ à 150€ selon l'option restaurant

• Promenade en calèche : sur réservation (Plusieurs itinéraires possibles, détails sur demande) / *Horse-drawn carriage: By reservation (Several routes, information on request)*
4 pers, 1h .....25€ / pers.

MONTAGNE CHEVAL EVASION
Renseignements :
Tél. +33(0)6 76 60 53 13
www.montagne-cheval-evasion@hotmail.com

## AQUARELLE
### WATERCOLOR PAINTING

Du lundi 18 juillet au lundi 22 août 2016 - Chaque lundi de 14h à 17h, cours d'aquarelle avec le peintre Jean-Loup Benoit. Matériel fourni. A partir de 10 ans, et à partir d'une personne.

*Watercolour painting course every Monday with Jean-Loup Benoit, 2pm-5pm. Materials provided. From 1 pers., age 10 and over.*

• Séance 3 heures / *3 hours course* : ..... 35€

OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY
Réservations :
Tél. +33(0)4 79 06 95 19

## TIR À L'ARC
### ARCHERY

Sport de précision et de concentration, des cours de tir à l'arc pour enfants et adultes. Cours encadrés par un animateur diplômé. Matériel fourni. Les mardis de 17h à 19h et les mercredis de 9h à 12h.

*A sport requiring precision and concentration, archery courses for children and adults. Qualified teacher. Equipment provided. Tuesdays 5pm to 7pm. Wednesdays 9am to 12am.*

• 1/2 heure : .....7€ / pers
• 1 heure : .....12€ / pers

• Tournoi les jeudis à 17h30 / *Tournament every Thursday at 5.30pm* :
..... 6€ / enfant / *child*
..... 8€ / adulte / *adult*

BRUNO BELISSARD
Informations et réservations :
Tél. +33(0)6 70 93 59 17
Rés. MMV tél. +33(0)4 79 23 16 80
8h-12h et 16h-19h30

## PARCOURS MINI-GOLF
### MINI-GOLF

5 modules. Ouvert tous les jours 9h-12h et 14h-18h. Retrait des clubs, balles et livrets à l'Office de Tourisme avec une caution de 20€ + CNI. Durée 2h maximum. Gratuit

*Mini-golf (5 games), resort centre. Open daily from 9am to 12am and from 2pm to 6pm. Clubs available in the tourist office - with a €20 deposit & ID. Rental for 2 hours. Free*

OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY
Renseignements :
Tél. +33(0)4 79 06 95 19

## PARCOURS ACCRO BRANCHES "LES LUTINS"
### AERIAL ADVENTURE

10 ateliers accessibles aux enfants à partir de 7 ans accompagnés de leurs parents. Prêt du matériel sur place. Taille minimum requise : 1,30m. Ouvert tous les après-midis du dimanche au vendredi de 15h à 18h30, du 03 juillet au 26 août 2016. Centre station : Les Maisonnettes, au-dessus du terrain multisports. Billetterie sur place.

*10 aerial routes accessible to children from 7 years, accompanied by responsible adult. Equipment on site. Minimum height 1.30m. Open every afternoon from Sunday to Friday, from 3.00pm to 6.30pm.*

- Enfants à p. de 7 ans / *children from 7 years* ..... 3€
- Adultes à p. de 13 ans / *adults from 13 years* ..... 5€

Réservations :
OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY
Tél. +33(0)4 79 06 95 19

## TERRAIN DE TENNIS
### TENNIS COURT

Au chef-lieu / *at Sainte Foy village*

- Carte saison adulte / *Season card adult* : ..... 40€
- Carte saison -15 ans / *Season card -15 years* : ..... 20€
- 1 heure / *1 hour* : ..... 7€
- Accompagnant non titulaire d'une carte : ..... 3€ / heure

Réservations :
MAGASIN SANTA FÉ (PRESSE - VILLAGE)
*SANTA FÉ SHOP (TOBACCONIST IN THE VILLAGE)*
Tél. +33(0)4 79 06 90 15

## EQUIPEMENT DE LOISIRS GRATUIT
### FREE LEISURE EQUIPMENTS

**TABLES DE PING PONG**

Terrasse, place des Charmettes. Prêt de raquettes et balles auprès de l'OT et Ski Set. Vente de balles à la supérette (0.50€).

*Table tennis available on the commercial terrace. Bats and balls available from the Tourist Office. Balls on sale at supermarket (0.50€).*

**AIRES DE JEUX POUR ENFANTS** - Play areas for children

- Au chef-lieu derrière l'Eglise. Sur la route de Villaroger, à côté du terrain multi-sports
- A la station : centre station (2 modules)
- *In Sainte Foy behind the Church. On the road towards Villaroger, near the multisport area*
- *In Sainte Foy station : in the centre (2 units)*

**TERRAINS MULTI-SPORTS** - Multi-sports pitches

Un terrain au chef-lieu et un terrain à la station. Prêt de ballons à l'Office de Tourisme. Tournois sportifs organisés chaque semaine par l'Office de Tourisme (voir le programme d'animations).

*2 multi-sports pitches. One at Sainte Foy village, and one at Sainte Foy resort. Balls available at the Tourist Office. Tournaments organised weekly by the T.O.*

**CHÂTEAUX GONFLABLES** - Bouncy Castles

2 châteaux gonflables (centre station) sont à disposition des enfants. Uniquement sous la responsabilité des parents. Gratuit.

*2 free bouncy castles for children with parental supervision (centre resort).*

**TERRAINS DE BOULES PUBLICS** - Public boules pitches

Un terrain au chef-lieu et un terrain à la station face au Yeti boots Café où vous trouverez des boules en prêt.

*One pitch in village and one pitch in resort opposite to Yeti Boots Café. Borrow boules from the Yeti Boots Café.*

**TERRAIN DE VOLLEY** - Volleyball area

Situé au centre de la station. Prêt de ballons à l'Office de Tourisme.

*Centre resort. Balls available at the Tourist Office.*

**TRAMPOLINE** - Trampoline

Un trampoline est à disposition des enfants. Uniquement sous la responsabilité des parents. Gratuit.

*One trampoline with parental supervision. Free.*

# TÉLÉSIÈGE PIETONS ET VTT
## PEDESTRIAN AND MOUNTAIN BIKE CHAIRLIFT

Le Télésiège débrayable 4 places (TSD4) de Grand Plan est ouvert aux piétons et aux VTT pour la saison d'été 2016, du dimanche 03/07/16 au vendredi 26/08/2016.
**Ouvert :** 10h30 - 12h30 et 14h00 - 17h00 du dimanche au vendredi.

*The "Grand Plan" chairlift is open to pedestrians and mountain bikers this summer season, from Sunday 3 july to Friday 26 August 2016.*
***Open from Sunday to Friday** from 10.30 am to 12.30 pm and from 2 pm to 5 pm.*

| TARIFS PUBLICS - ÉTÉ 2016 | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | VTT | | PIÉTONS | |
| | Adultes | Enfants Age d'Or | Adultes | Enfants Age d'Or |
| Montée | 5,00 € | 4,00 € | 4,00 € | 3,00 € |
| Journée | 13,00 € | 11,00 € | 11,00 € | 8,00 € |
| Pack Famille * | 16,00 € | - | 12,00 € | - |
| 10 montées (non consécutives) | 40,00 € | 30,00 € | 30,00 € | 20,00 € |
| Pass Détente 6 jours consécutifs incluant accès illimité accrobranches | 42,00 € | 34,00 € | 42,00 € | 34,00 € |
| Forfait Saison | 70,00 € | 55,00 € | 55,00 € | 35,00 € |

*Pack famille = 2 adultes + 2 enfants au moins (par enfant supplémentaire : 4€) Enfants + de 7ans et – de 18 ans - **One way Family Pack = 2 Adults + 2 Chidren minimum. Additional child : 4€*

### INFORMATIONS - *INFORMATIONS*

**Tranches d'âge** - Age brackets

Enfants : de 7 ans à 12 ans - Age d'or : de 65 ans à 72 ans (inclus)
Gratuit pour les – de 7 ans et les 73 ans et plus.
*Free pass for the less of 7y/o and seniors aged 73y/o*
*Children : from 7 years old to 12 years old*
*« Age d'or » : from 65 years old to 72 years old (included).*

**Support** - Support included

La station de Sainte Foy Tarentaise a adopté le système main libre.
Coût du support gratuit.
*Sainte Foy Tarentaise's station adopted the system free hand.*

**Billetterie et renseignements**
*Pass Office*

Office de tourisme 04 79 06 95 19.
Ouvert du dimanche au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h45 à 18h00.

*Tourist Office +33 4 79 06 95 19. Open from Sunday to Friday from 9:00am to 12:30 and from 1.45pm to 6:00pm.*

## SKI SUR HERBE
### GRASS SKIING

Piste bleue des Charmettes au départ de Plan Bois.
Forfait montée télésiège en vente à l'Office de Tourisme.
Ouvert : dimanche au vendredi 10h30-12h30 et 14h-17h
Location du matériel au magasin Ski Set.

*Blue slope "Les Charmettes" from Plan Bois.*
*Pass for chairlift on sale at the Tourist Office.*

• ½ journée / *½ day rental* :

Ski / *Ski* :..... 10€
Ski + chaussures / *Ski + boots* : ..... 15€
Ski + chaussures + casque / *Ski + boots + helmet* :..... 17€

• Journée / *day rental* :

Ski / *Ski* :..... 20€
Ski + chaussures / *Ski + boots* : ..... 30€
Ski + chaussures + casque / *Ski + boots + helmet* :..... 34€

MAGASIN SKI SET
Tél. +33(0)4 79 06 99 95
Tél. +33(0)7 71 07 38 61
info@saintefoy-sports.com

## LE PLATEAU DE PLAN BOIS

Le plateau de Plan Bois est un lieu magnifique à 1770m ouvert sur une vue panoramique et sur les glaciers du Mont Pourri.

Vous pouvez rejoindre Plan Bois de plusieurs façons : par un accès rapide et confortable en télésiège ou à pied depuis le parking du sommet de la station en empruntant la piste de ski de Plan Bois (route d'été) en 30 min environ, ou encore par une agréable randonnée passant par le Planay (voir la carte des sentiers).

Le restaurant "Chez Léon" +33(0)6 09 57 23 88 et un peu plus haut le restaurant "Les Marquises" +33(0)7 63 79 08 08 vous accueillent cet été en altitude.

*At 1770m is a magnificent plateau with a panoramic view towards the glaciers of Mont Pourri.*

*You can get to the Plan Bois plateau either by a comfortable and easy access by chairlift or by an easy pedestrian access (30min) from the parking at the top of the resort, via Plan Bois ski slope, or by a longer hiking via Le Planay hamlet (see our hiking map).*

*Restaurant "Chez Leon" at Plan Bois +33(0)6 09 57 23 88, and restaurant "les Marquises" + 33(0)7 63 79 08 08 a little bit further (on Marquise sector) welcome you this summer.*

## LA MINI FERME DE BARBARA
### BARBARA'S MINI FARM

Facilement accessible par le télésiège, une mini ferme à Plan Bois pour le plaisir des petits et des grands ! Découverte inédite des animaux. Ouverte tous les jours sauf le samedi. Il est possible d'approcher les animaux, adressez-vous à la personne en poste. Il vous sera facile de redescendre à pied pour regagner la station.

*Easily accessible by the chailift, a mini farm can be visited at Plan Bois for the enjoyment of all the family! You can get up close to a variety of farm animals. Open every day except Saturdays. Easy walk back to the resort.*

## REJOINDRE LA STATION DEPUIS PLAN BOIS EN VTT
### MOUNTAIN BIKE ROUTE TO LINK THE RESORT FROM PLAN BOIS

3 suggestions d'itinéraires VTT de niveau facile / 3 easy and signed mountain bike route to link the resort from Plan Bois.

*3 routes for a family hike, descending to the departure of Plan Bois to Sainte Foy resort. 500m+.*

N°5. Saint Guérin - N°6. Planay - N°7. Chemin du Loup

## CHARTE DU VETETISTE
### MOUNTAIN BIKE CHARTER

- Les chemins sont empruntés par des piétons.
- Pour croiser ou dépasser, signalez votre présence (sonnette…), ralentissez, respectez une distance de sécurité, dépassez les randonneurs au pas ou arrêtez-vous.
- LES PIETONS SONT TOUJOURS PRIORITAIRES.
- Modérez votre allure en fonction de la fréquentation et de la visibilité du terrain, respectez les autres pratiquants. Respectez la signalisation.
- Stop aux spots sauvages : ne créez pas de sentiers, passerelles et tremplins sans autorisation préalable.
- Respectez les sentiers et l'environnement. Ne dérapez pas n'importe où. Ne coupez pas les virages.
- Faites preuve de respect et de politesse vis-à-vis des autres usagers et de la nature. Ne laissez aucun déchet derrière votre passage.
- Les trottoirs, les escaliers et autres mobiliers urbains ne sont pas des aires de jeu.
- Descendez du vélo dans les zones piétonnes.
- Respectez le code de la route.

- *These paths are frequented by pedestrians.*
- *To cross or overtake, signal your presence (bell…), slow down, keep a safe distance, overtake walkers slowly or stop.*
- *PEDESTRIANS ALWAYS TAKE PRIORITY.*
- *Keep a safe distance bearing in mind the use of the land and the visibility, respecting other users. Respect signposting.*
- *Do not create new pathways, walkways or transit points without authorisation.*
- *Keep to the pathways and respect the environment. Do not skid or cut corners.*
- *Show respect and courtesy to other pathway users and to nature. Do not leave any waste behind you.*
- *Pavements, stairs and other urban furniture are not games areas.*
- *Get off your bike in pedestrian areas.*
- *Respect the Highway Code.*

## LOCATION DE VTT ÉLECTRIQUE
### ELECTRIC MOUNTAIN BIKE HIRE

Location VTT.
*Moutain Bike Hire.*

½ journée à partir de / *½ day from* : ..... 40€/ pers.
Journée à partir de / *all day from* : ..... 60€/ pers.

Accompagnement randonnée VTT électrique avec Evolution 2 - VTT inclus (casque + gants).
*Electric Mountain Bike riding with Evolution 2 - Mountain Bike included (helmet + gloves).*

½ journée à partir de / *½ day from* : ..... 80€/ pers.
Journée à partir de / *all day from* : ..... 130€/ pers.

**MAGASIN SKI SET**
Tél. +33(0)4 79 06 99 95
Tél. +33(0)7 71 07 38 61
info@saintefoy-sports.com

## LE MINI BIKE PARK
### THE MINI BIKE PARK

Pour les 5 - 10 ans, stage et sessions d'apprentissage du VTT sur les modules pédagogiques du mini bike park en présence d'un moniteur VTT diplômé d'Etat. Location de VTT enfant incluse.

*From 5 to 10y/o, training and learning sessions on teaching modules for mountain bike on the mini bike park in the presence of a qualified instructor. Mountain bike rental included.*

Session de 2 heures / *2 hours session* : ..... 40€

**EVOLUTION 2 - COLIN WAECKEL**
Tél. +33(0)6 46 80 11 13
www.evolution2saintefoy.com

## MONITEURS DIPLÔMÉS VTT POUR SORTIES ENCADRÉES
### MOUNTAIN BIKE QUALIFIED INSTRUCTORS FOR SUPERVISED OUTINGS

Franck Grand ..... +33(0)6 09 77 00 21
Cindy Limbarinu Evolution 2 ..... +33(0)6 09 70 82 63
Colin Waeckel Evolution 2 ..... +33(0)6 46 80 11 13
Steven (White Room) ..... +33(0)6 73 23 91 85

# RANDONNÉE
## HIKING

## LOCATION DE PORTE BÉBÉS
### LOCATION DE PORTE BÉBÉS

Location de porte bébés à la semaine sur www.familib.com. Point retrait à la résidence CGH "Les Fermes de Sainte-Foy". Pensez à réserver à l'avance.

*Baby carrier rental for the week on www.familib.com. Collection point in the residence CGH "Les Fermes de Sainte Foy". Don't forget to book in advance.*

## LES NOCTURNES APER'ANDO
### NIGHT WALKS WITH REFRESHMENTS

En famille, un bon moyen de lier effort et réconfort. Petits et grands seront conquis ! Départ à 19h devant l'Office de Tourisme pour une randonnée conviviale au coucher du soleil. Dans un petit coin de paradis secret *made in* Sainte Foy, vos guides sortent le grand jeu savoyard le temps d'un apéritif gourmand sous les étoiles.
Au menu ? Vins de Savoie, charcuteries et fromages locaux. De nuit, il est alors temps de regagner la civilisation à la lumière des lampes frontales… souvenirs garantis ! Accessible aux enfants dès 5 ans.
Le jour de ces sorties sera communiqué le dimanche matin à 11h00 au pot d'accueil de l'Office de Tourisme.

*A great family outing combining some light walking with a taste of local produce! Departure from the Tourist Office at 19h for a magical evening experience. In a little corner of paradise Made in Sainte Foy your guides will introduce you to a gourmet experience under the stars. On the menu are local wines, cheeses and charcuterie. After dusk you will return with the help of head torches - great memories guaranteed! Suitable for all above 5 year olds.*
*The days when this will happen will be communicated every Sunday at 11:00 am at the welcome drink provided by the Tourist Office.*

Tarif adulte / *adult* : ..... 25€
Tarif enfant / *children* : ..... 20€

**COLIN WAECKEL - EVOLUTION 2**
Tél. +33(0)6 46 80 11 13
www.evolution2saintefoy.com

## TRAILS
### TRAILS

Pour les sportifs amoureux des grands espaces, deux parcours "Trails" au départ de la station. Plan détaillé gratuit disponible à l'Office de Tourisme.

- Parcours facile L'HERMINE - Dénivelé : 250m à 300m
- Parcours moyen L'ECUREUIL - Dénivelé : environ 400m

*Two courses for the sporty who love great spaces. Free map available in the tourist office.*

- *Easy course L'Hermine - vertical : 250 to 300 m*
- *Medium course l'Ecureuil - vertical approx. 400m*

## REFUGE GARDÉ DU RUITOR
### LE RUITOR MANNED HUT

Situé sur le plateau de la petite Sassière à 2038m, au pied du Ruitor. Refuge gardé au printemps et en été, restauration (produits frais, fromages de pays, tartes aux myrtilles…) et buvette d'altitude. Surveillé le reste de l'année. Sur réservation, cuisine équipée, 40 couchages. Attention CB non acceptée.

*Situated at 2038m alt, at the foot of the Ruitor. Private, manned hut spring and summer, food (fresh products, country cheese, blueberry pie ...) and refreshment altitude. Reservations required, kitchen equipped, 40 beds. Be careful, CB are not accepted.*

**REFUGE DU RUITOR**
Tél. +33(0)4 79 06 92 12
gardien@ruitor.com
www.ruitor.com
info@ruitor.com

## REFUGES GARDÉS
### REFUGES GARDÉS

Le Monal ..... +33(0)6 07 38 24 69
Ruitor ..... +33(0)4 79 06 92 12
L'Archeboc (La Motte) ..... +33(0)4 79 06 87 19

## GRANDES RANDONNEES TRAVERSANT STE FOY
GREAT HIKES CROSSING SAINTE-FOY

**LE GRAND TOUR DE TARENTAISE** - GRAND TOUR OF TARENTAISE
Beaufortain/Vanoise/Lauzière, 240 km, 27 étapes.
*Beaufortain/Vanoise/Lauzière, 240 km, 27 stages.*

**LE SENTIER INTERVILLAGES DE HAUTE TARENTAISE**
INTERVILLAGE ROUTE
Une boucle de 150 km que vous pouvez emprunter à partir de toutes les communes de Haute Tarentaise.
*A loop of 150km, which can be joined at any commune in Haute Tarentaise.*

**LA HAUTE ROUTE GLACIAIRE** - HIGH GLACIER ROUTE
Un itinéraire de randonnée pédestre sur sentiers balisés d'environ 70 km avec un passage glaciaire de plus ou moins 3 km.
*A hiking trail on signposted paths of about 70km, with a passage over the glacier of about 3km.*

**LA VIA ALPINA** - THE ALPINE ROAD
5000 km de sentiers pédestres à travers les 8 pays de l'arc alpin, reliant Monaco à la Haute Savoie dans sa partie française. A Ste Foy, la via Alpina traversée par le Col du Mont, descend vers le refuge de l'Archeboc.
*5000km of pedestrian paths to cross the 8 countries of the Alpine arc, the French side joining Monaco to Haute Savoie. At Sainte Foy, the Alpine Road crosses by the Col du Mont, descends towards the refuge of Archeboc.*

## CARTES ET TOPOS RANDONNÉE
LOCAL MAPS AND BOOKLETS

En vente à l'Office de tourisme / *On sale at the Tourist Office* :

- Nouveau plan des randonnées disponible à l'Office de Tourisme / *New hiking map* : ..... 2€
- Topo randonnée 20 fiches randonnées au départ de Sainte-Foy / *20 hiking trails from Sainte Foy* : ..... 7€

En vente chez Ski Set ou au village à Santa Fé / *On sale at Ski Set in the resort or Santa Fé in the village* :

- Carte IGN 3532ET Les Arcs / La Plagne
  *Local map IGN 3532ET Les Arcs / La Plagne* : .....environ / *around* 13€

## BRUNO DAVY
LOCAL MOUNTAIN GUIDE

Accompagnateur en montagne diplômé d'état. Journées ou 1/2 journée. Balades familiales, randonnée cueillette, randonnée découverte et compréhension du milieu montagnard, ascension sommets, treks avec nuit(s) en refuge, lacs d'altitude… Le programme de Bruno est disponible chaque semaine à l'OT. Rencontrez Bruno chaque dimanche à 11h au pot d'accueil.

*Bruno, certified local mountain guide. All kind of outings on request: harvest of herbs, initiation to the mountain environment (half-day or full day), ascent of summit, treks with night(s) in refuge. Meet Bruno each Sunday at the Welcome drink at 11:00am.*

- Rando cueillette / *Harvest Walking*
  5-15 ans / *5-15 years* : ..... 10€ / pers.
  Adultes / *adults* : ..... 15€ / pers.
- Découverte du milieu montagnard / *Exploring the mountain environment*
  à partir de 5 ans/15 ans / *from 5 to 15 years* : ..... 10€ / pers.
  Adultes / *adults* : ..... 15€ / pers.
- Randonnée 1/2 journée (Gorges de Nantcruet) / *½ day hike*
  à partir de 6 ans/15 ans / *from 6 to 15 years* : ..... 12€ / pers.
  Adultes / *adults* : ..... 16€ / pers.
- Randonnée journée (lacs de montagne…) / *Full day hike ("mountain lakes")*
  à partir de 8 ans / *from 8 years* : ..... 20€ / pers.
  Adultes / *adults* : ..... 24€ / pers.
- Randonnée journée "grands sommets" / *Full day hike ("High summits")*
  jusqu'à 3000m / *until 3000m* : ..... 32€ / pers.
  + 3000m (Grande Sassière, Archeboc ...) / *+ 3000m* : ..... 40€ / pers.

**BRUNO DAVY**
Le Raffort
73640 Sainte-Foy Tarentaise
Tél. +33(0)6 72 91 44 98
lesrandos2bruno@laposte.net

## RANDONNÉES VANOISE ECOTOURISME

### HIKING VANOISE ECOTOURISME

Pour randonner hors des sentiers battus au plus près des attraits de Sainte Foy en été : cascades, lacs d'altitude, marmottes, glaciers, flore rare, fermes et villages d'alpages, etc. Jean-Pierre Lamic (accompagnateur diplômé), vous propose une approche des lieux remarquables avec son véhicule autorisé à circuler sur les voies réservées aux alpagistes permettant un départ des randonnées par exemple vers 2 200 mètres d'altitude sur Le Vallon classé du Clou… ou à 2000 m sur le plateau du Ruitor…

4 niveaux de balades : famille avec enfants, randonneur moyen, bon marcheur, très bon marcheur.

- Journée ..... de 20 à 30€ / pers
- ½ journée ..... de 12 à 20€ / pers
- Journée à la carte .. 160€ / groupe (maxi 8 personnes-transport compris)
- Soirée fondue et/ou soirées à thèmes en chalet d'alpage : affût aux animaux, veillée contes et légendes, conférences, etc.
- Nuitées en chalet d'alpage rénové du XVIème s. pour vivre une expérience unique ou prolonger son séjour.
- Nombreuses randonnées itinérantes possibles (de 2 à 8 jours) avec nuits en chalet d'alpage et refuges.

*To walk off the beaten track yet near the main attractions of Sainte Foy in the summer - waterfalls, high-altitude lakes, marmottes, glaciers, rare flora, farms and summer villages etc. Jean-Pierre Lamic (qualified in mountain walks) proposes a walk departures from around 2200m remarkable experience using his specially approved vehicle which is able to use mountain tracks allowing walk departure for example at 2 200m in the protected "Vallon du Clou"… or at 2 000m at the Ruitor plateau…*

*4 levels available; family with children, medium level, good level and expert level.*

- *Daily prices ..... from 20 to 30€ / pp*
- *Half day ..... from 12 à 20€ / pp*
- *Group prices ..... 160€ / (max 8 including transport)*
- *Fondue evening and/or themed evening in mountain chalet (animal observation, fairy tales, legends, conferences…)*
- *Stay overnight in 16thC renovated mountain chalets for a unique experience or to extend your stay.*
- *Many walks with overnight stays at altitude (2-8 days) in mountain chalets or refuges.*

**JEAN PIERRE LAMIC**
Le Fenil 73640 Ste Foy Tarentaise
Tél. +33(0)6 81 54 68 55
jplamic.ecotourisme@gmail.com
www.vanoise-ecotourisme.com

## PARC NATIONAL DE LA VANOISE

### VANOISE NATIONAL PARK

Une hôtesse vous accueille et vous informe sur le Parc National de la Vanoise cet été à l'Office de Tourisme de Val d'Isère.
*A hostess from the Vanoise National Park is at your service this summer at Val d'Isère Tourist Office.*

**OFFICE DE TOURISME DE VAL D'ISÈRE**
Tél. +33(0)4 79 06 06 60

# ACTIVITÉS MONTAGNE
## MOUNTAIN ACTIVITIES

## ESCALADE
CLIMBING

**SITE D'ESCALADE DU PRÉ /** *CLIMBING SITE* - LE PRÉ

Fermé temporairement.

*Temporarily closed.*

**SITE D'ESCALADE DE LA COMBE /** *CLIMBING SITE* - LA COMBE

Sous le village classé du Monal, voies de 5 à 8a.

*Under Le Monal classed hamlet : Grades 5 to 8a.*

**SITE D'ESCALADE DU RUITOR /** *CLIMBING SITE* - LE RUITOR

Vallon de la Sassière : 16 voies entièrement équipées de 4c à 6b.

*Vallon of La Sassiere: 16 routes from 4c to 6b.*

## LA VIA CORDATA DU CRÔT
LE CRÔT VIA CORDATA

Une voie d'escalade sur laquelle on évolue encordé, d'une difficulté de niveau "3 sup" maximum. Une vraie découverte dans une ambiance de "grande voie", pour ouvrir l'escalade à tous les novices. On évolue à tout moment encordé, en toute sécurité, le cheminement naturel dans la roche est très facile, naviguant dans la falaise. Dans les traversées ou dans les moments plus difficiles (dalle bombée, roche sans prise) l'équipement artificiel intervient avec des palettes pour les pieds. Voie ouverte à toute cordée. La via cordata du Crôt se situe 1 km après l'école d'escalade du Pré. Parking du Mayen ou parking du site d'escalade. Attention : avoir un chef de cordée est obligatoire. Encadrement possible avec le bureau des guides de Sainte Foy. Minimum 10 ans.

*The Via cordata is an ideal introduction to climbing for beginners, as you climb in complete security, attached to a rope. A real discovery with the feeling of high climbing. Level is "3 sup" maximum. Situated above "the Pré" climbing wall near Le Crôt. Available to all, excepting one member of the party who must be able to free climb to attach the rope.*

*The via cordata of Le Crôt is situated 1km far from the climbing school of Le Pré, parking du Mayen. Tuition available from the Bureau des Guides de Sainte-Foy (minimum 10 years old).*

## BUREAU DES GUIDES DE SAINTE-FOY
MOUNTAIN GUIDES

Retrouvez les activités du Bureau des Guides dans le programme hebdomadaire de l'OT.

Courses à la demande, nous consulter. Votre guide peut vous prêter le matériel technique.

*Check the activities of the Bureau des Guides in the weekly programme from the Tourist Office.*

*Alpinisme / mountaineering: Outings on request. Note: your guide can lend you technical equipment.*

- Escalade 1/2 j. grandes voies / *Climbing high cliff half day* : 80€ / pers.
- Ecole d'escalade 1/2 j. / *half day* : ..... 30€ / pers.
- Via Ferrata 1/2 j. / *Via Cordata half day* : ..... 50€ / pers.
- Via Ferrata 1 j. / *day* : ..... 75€ / pers.
- Canyoning 1/2 j. / *half day* : ..... 51€ / pers.
- Randonnée glaciaire 1/2 j., à partir de / *½ day, from* : ..... 65€ / pers.

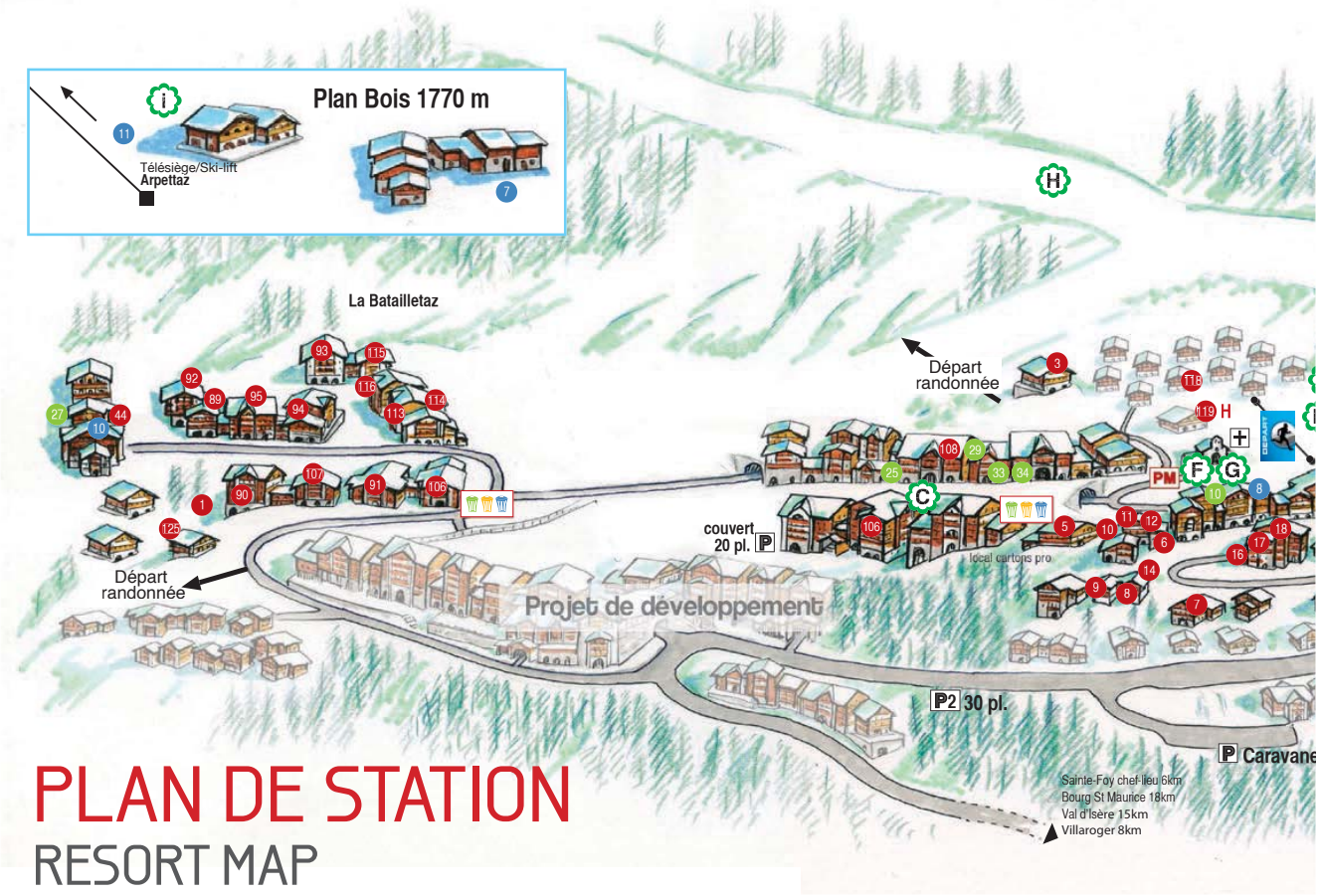
A vous de composer votre cocktail sportif !

- Enfant 1/2 j. ..... à partir de 38€ /pers. comprenant une activité le matin et une l'après-midi.

*Make up your sports activity!*

- *Children 1/2 day ..... from 38€ /pers. included one activity morning and afternoon.*

BUREAU DES GUIDES DE SAINTE FOY
Jean Noël Gaidet :
Tél. +33(0)6 14 62 90 24
guides.saintefoy@gmail.com
www.guide-montagne-tarentaise.com
Franck Grand :
Tél. +33(0)6 09 77 00 21
grandfranck@aol.com




# PLAN DE STATION
## RESORT MAP

### CHALETS ET RESIDENCES

- 90 L'Ancienne Ecole
- 114 Black Diamond Lodge
- 113 Aigle
- 17 Aiguille Rouge
- 75 L'Aivette
- 53 Alexandria
- 14 Alta
- 42 Ambiance
- 34 Anne
- 78 Arandelières
- 70 L'Archeboc
- 58 L'Argentière
- 59 L'Arolles
- 67 L'Arpettaz
- 13 Les Balcons de Ste-Foy
- 64 The Barons Folly
- 1 Bataillette
- 123 Bazilhote
- 50 Bella Comba
- 73 Bellecôte
- 63 Benvolio
- 6 Le Bonhomme de Neige
- 9 La Bonne Humeur
- 89 Les Bouleaux
- 54 Bouquetin
- 72 La Brenze
- 106 Cèdre
- 22 C'est la Vie
- 94 Les Charmes
- 48 Les Charmettes
- 2 Chaudanne
- 115 Chêne
- 103 Chevalier
- 101 Christine
- 61 Col du Mont
- 104 Constance
- 37 Corsano
- 93 Douglas
- 57 L'Echaillon
- 8 Edelweiss
- 98 Emma
- 65 L'Etable
- 111 Etoile de Forêt
- 39 Etoile des Neiges
- 60 Fées
- 86 Feggeuse

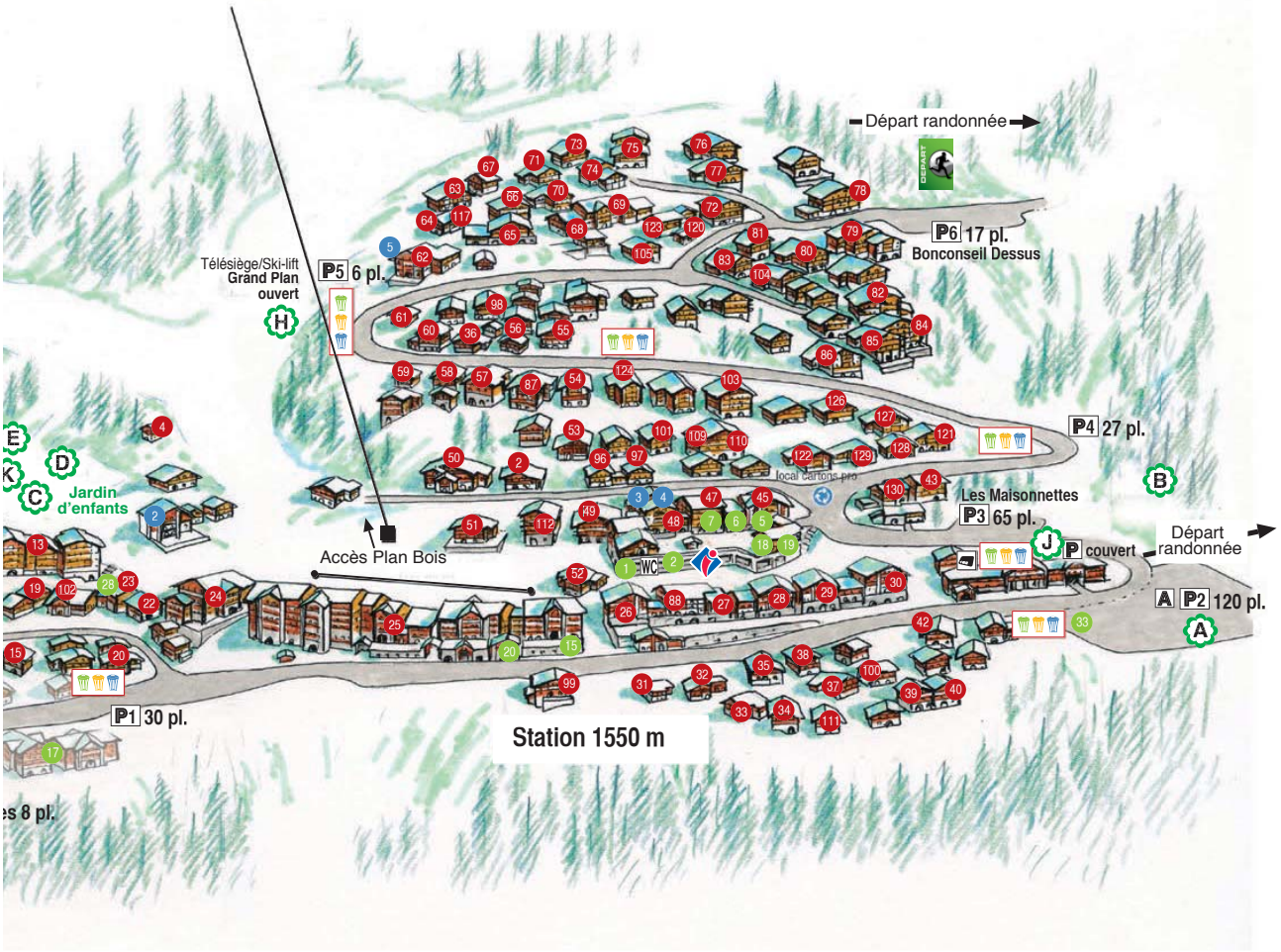
Les Fermes de Sainte-Foy

- 26 Bouquetin - A
- 27 Ecureuil - B
- 28 Chamois - C
- 29 Marmotte - D
- 30 Renard - E
- 47 Mouflon - F
- 45 Chevreuil - G-H

- 25 Les Fermes de Ste Foy **** CGH *(résidence de Tourisme)*
- 85 Fogliettaz
- 79 Ford
- 20 4-US

### COMMERCES / SERVICES ÉTÉ 2016

- 1 Caisses des remontées mécaniques / *Ski pass office*
- 2 Salle hors sac / *Picnic room*
- 3 Office de Tourisme / *Tourist Office*
- 5 Sainte-Foy Agence
- 6 Superette Utile / *Supermarket*
- 7 Sainte-Foy Sport - Ski Set (1) / *Ski shop - rental (1)*
- 10 Evolution 2
- 15 Spa Ô Des Cimes / CGH *Spa center Ô Des Cimes / CGH*
- 29 Ô Pure Spa mmv
- 17 Logements sociaux *(Projet) location/accès propriété*
- 19 Réception Première Neige *Première Neige concierge*
- 20 Laverie (CGH)/ *Loundrette (CGH)*
- 33 Sainte Foy Nature Santé
- 27 Bureau de vente Le Ruitor****
- 25 Sotarbat/Immoé




76 Génépi
62 The Lodge
82 Grand Col
122 Grand Soliet
7 La Grande Ourse
100 Great Escape
56 Le Hameau des Neiges
66 Les Hauts Bois
102 Hélene
95 Les Hêtres
119 Hôtel le Monal 1550 *(projet)*
77 Icogne
88 Jacqueline
92 Jim
107 K
118 Les Hauts du Monal
10 Les Laurels
11 Louise
87 Lucia
18 M
68 La Mamouchkaia
55 Marigold
74 Les Marmottes
121 Marquise
71 Martagon
81 Merveilleux
120 Milou
97 Molyneux
40 Montagnard
84 Montrose
31 Morion
43 Mosseilla
4 Moulin de la Guersaz
35 Nido Dell Aquila
38 Nicole
110 The North Face
116 Orme
16 Ormelune
125 Ours
112 The Peak
83 Le Petit Assaly
69 Les Plates de Chamois
12 Pleine Lune
15 Plus
36 Poudreuse
51 Praz
99 Rocher
24 Le Rocher
80 Rocher Pierre d'Arbinaz
44 Le Ruitor**** *(résidence de Tourisme)*
33 Sache
52 Sainte-Foy
130 Silver Fox
117 Ste Foy Chalet
91 Les Sapins
32 Shanti
109 The South Face
110 The North Face
105 Tintin
49 Valentine
19 Les Vedettes
96 Victoria
23 Vue Montagne
5 Yellowstone
126 Chalet du Pont
127 Chalet la Bouite
128 Les Plagnes
129 Elan Fou

## LES ACTIVITES ÉTÉ 2016

- A Centre Equestre
- B Accrobranches
- C Structures gonflables
- D Mini-golf
- E Tir à l'arc
- F Location de Vélo VTT et VTC électriques
- G Mini bike park
- H Ski sur herbe
- I Mini ferme
- J Terrain multisports
- K Terrain de boules
- Départ des Trails

## BARS/RESTAURANTS

- 2 La Maison à Colonnes (16ème siècle)
- 3 L'Après
- 4 L'À cœur
- 5 Eden Kitchen
- 7 Chez Léon (Plan Bois)
- 8 Yeti Boots Café
- 10 Ruitor Lounge bar
- 11 Les Marquises

## DIVERS

- Poubelles ménagères (molok)
- Poubelles verres (molok)
- Poubelles emballage (molok)
- P Parking
- PM Dépose Minute
- A Aire de retournement de bus
- Distributeurs de billets / Cashpoint
- Chapelle Notre Dame de Bonconseil - 1895

## FRANCK GRAND GUIDE DE HAUTE MONTAGNE
### HIGH MOUNTAIN GUIDE

Guide de haute montagne, membre du Bureau des Guides de Sainte Foy : alpinisme, randonnée glaciaire, VTT, montagne, escalade, via cordata, via-ferrata…

*High mountain guide, member of the Sainte Foy Bureau des Guides, alpine climbing, glacier hiking, mountain biking, mountain, climbing, Via Cordata, Via Ferrata…*

**RENSEIGNEMENTS - RÉSERVATIONS**
Tél. +33(0)6 09 77 00 21
grandfranck@aol.com
www.frenchmountainguide.com

## TARENTAISE TOURS
### BUREAU DES GUIDES & BOUTIQUE

Via ferrata, canyoning, rafting VTT, randonnée... à la journée, en week-end... Cocktail rafraichissant, descente détonante, verticalité domptée, contemplation passionnée, détente méritée... Profitez, c'est l'été ! La palette des activités est vaste, il ne reste plus qu'à choisir ou toutes les essayer…

Infos à notre boutique au Village de Ste Foy : du lundi au vendredi

*Via ferrata, canyoning, rafting, mountain biking, hiking… For the day, for the weekend…A refreshing cocktail; invigorating descents, tamed heights, passionate contemplation, well-earned relaxation… Enjoy, it's summer! With a great range of activities, choose your favourite or try them all!*

*Information at our shop in Sainte Foy village, Monday to Friday.*

**TARENTAISE TOURS**
**BUREAU DES GUIDES ET BOUTIQUE**
Chef lieu
Tél. +33(0)4 57 37 65 65 ou +33(0)6 18 98 86 46
contact@tarentaise-tours.com
www.tarentaise-tours.com

## PARAPENTE
### PARAGLIDING

Renseignements et Réservations.
*Information and booking.*

**MAGASIN SKI SET**
COLIN WAECKEL - EVOLUTION 2
Tél. +33(0)6 46 80 11 13
www.evolution2saintefoy.com

**TARENTAISE TOURS**
Chef-lieu
Tél. +33(0)4 57 37 65 65 ou +33(0)6 18 98 86 46
contact@tarentaise-tours.com
www.tarentaise-tours.com

## EAUX VIVES
### WHITE WATER SPORTS

Renseignements et Réservations.
*Information and booking.*

**MAGASIN SKI SET**
COLIN WAECKEL - EVOLUTION 2
Tél. +33(0)6 46 80 11 13
www.evolution2saintefoy.com

**TARENTAISE TOURS**
Chef-lieu
Tél. +33(0)4 57 37 65 65 ou +33(0)6 18 98 86 46
contact@tarentaise-tours.com
www.tarentaise-tours.com

## VELO DE ROUTE
### ROAD CYCLING

Traversée par le Tour de France, la vallée de haute Tarentaise et ses magnifiques secteurs cyclo de proximité sauront répondre à toutes les attentes : la piste cyclable de Bourg Saint Maurice à Aime, le tour du lac d'Annecy, le Cormet de Roselend, le Col du petit St Bernard et la vallée d'Aoste, le Col de l'Iseran...

*Crossed by the Tour de France, the valley of Haute Tarentaise and its magnificent cycling areas meet every expectation. The cycling path from Bourg Saint Maurice to Aime, the tour of the lake at Annecy, the 'Cormet de Roseland' pass, the Small St Bernard Pass and the valley of Aosta, Italy, Iseran...*

**PLUS D'INFOS -** MORE INFORMATION ON **:**
www.savoie-mont-blanc.com
www.tourisme.hautetarenraise.fr

# PATRIMOINE LOCAL
## LOCAL HERITAGE

## VISITES GUIDÉES
GUIDED TOURS

**"L'EGLISE DE STE FOY"**
**AVEC L'ASSOCIATION POUR LA RESTAURATION DU PATRIMOINE**

Mobilier baroque exceptionnel des XVIIe et XVIIIe siècles, orfèvrerie, broderies, cuir de Cordoue. Possibilité de visite gratuite, à la demande, en saison d'été. S'adresser à Mr Bradel au 04 79 06 96 57 - Gratuit

*With the Association for the Restoration of Cultural Heritage: "The churches of Sainte Foy". Exceptional 17th and 18th century baroque buildings. Free visits by arrangement during the summer season. Contact M Bradel on +33(0)4 79 06 96 57 - Free.*

**"LE MONAL, ENTRE NATURE ET PATRIMOINE"**

Visite guidée de ce "hameau de remue" devenu Site classé… dans un paysage prestigieux. Les jeudis du 14/07 au 18/08. RDV à 11h devant la chapelle Saint-Clair au Monal, sauf si mauvais temps.
Sans réservation. Durée visite 1h15 environ.
Prévoir 1h30 de marche facile depuis Sainte Foy station.
Tarif : 5€ / pers. Enfant (- de 12 ans) : gratuit.

*Guided visit of this "hamlet of the past" now a protected site… in a stunning setting. Saturdays, from 14/07-18/08. Meet at 11am in front of the Chapelle Saint-Clair at Monal, except in bad weather. No reservation necessary. Visit 1h15 approx. Plan about 1h30 easy walk from Sainte-Foy resort. Price : 5€/ pers.*

**"EGLISE NOTRE DAME DE L'ASSOMPTION"**
**UN EXEMPLE D'ART BAROQUE**

Bel exemple de baroque alpin avec ses trois retables de style baroque et son mobilier préservé. Les mardis du 12/07 au 23/08. RDV à 10 h devant l'église de Villaroger. Sans réservation. Durée 1h15 environ.
Tarif : 5€ / pers. Enfant - de 12 ans : gratuit.

"The church Notre Dame of the Assumption", a lovely example of Alpine Baroque Art with 3 baroque style altarpieces and preserved furniture. Tuesdays from 12/07 to 25/08. Meeting point at 10am in front of the church in Villaroger. No booking required.
Price: 5€/ pers. Children (-12 yrs): free.

**PASCALE ODIN-GUICHON**
Tél. +33(0)4 79 07 24 09 (le soir) ou +33(0)6 84 40 37 17.
avec.pascale@free.fr
www.gpps.fr
Chèques vacances acceptés

## OUVRAGES EN VENTE À L'OFFICE DE TOURISME
LIBRARY ON SALE AT THE TOURIST OFFICE

- "Découvrir le patrimoine naturel de Sainte-Foy Tarentaise" Edition du Parc National de la Vanoise : ..... 19€
- "Sainte-Foy Tarentaise - La Gurraz - Villaroger" par Jean-Louis Bradel : ..... 15€

## SITES TOURISTIQUES
TOURIST SITES

**A BOURG ST MAURICE**

- LE MUSÉE DES MINÉRAUX
  *MINERAL MUSEUM*
  Juillet-août : ouvert tous les jours, de 10h à 12h et de 15h à 19h (sauf dimanche matin et lundi matin). Adulte : 4€ / enfant (7 à 17 ans) : 2€.
- LA COOPÉRATIVE LAITIÈRE DE HAUTE TARENTAISE
  *HAUTE TARENTAISE DAIRY COOPERATIVE*
  Visites guidées et gratuites de la fabrication du Beaufort.
  Lundi au vendredi à 9h30 et à 10h30.

**A SEEZ**

- L'ESPACE SAINT ELOI - *SAINT ELOI*
  Forge, bijouterie savoyarde, art baroque
  *Forge, savoyard jeweller, baroque art.*
  Du lundi au samedi, de 14h à 18h. Tarifs : adulte : 3€ / Enfant de -12 ans gratuit si accompagné d'un adulte.
- LE MOULIN DE SAINT GERMAIN - *THE SAINT GERMAIN MILL*
  Entrée gratuite - Du 4 juillet au 25 août : ouverture guidée mardi, mercredi et jeudi de 10h à 12h (mercredi à 10h : visite guidée de la chapelle de St-Germain).
- L'EGLISE ST PIERRE ET SON TRÉSOR
  *THE CHURCH OF SAINT PETER AND ITS TREASURE*
  Du 13 juin au 16 septembre : tous les jours, sauf le samedi : 15h - 18h. Entrée gratuite.
- LA GALERIE REIGNIER - *LA GALERIE REIGNIER*
  Espace où se rencontrent des œuvres peintes durant l'occupation allemande (1940-1943).
  *View works painted during the German occupation*
  Juillet - août : lundi au vendredi, 15h-17h - Gratuit.

- LA FABRICATION ARTISANALE DU PÈRE RULLIER
  *ARTISAN CROZET FABRICATION*
  Boutique : Toute l'année du lundi au samedi de 9h à 19h. Visite des ateliers de fabrication de Crozets : le jeudi en été de 14h à 17h.
- LA MAISON DES ARTISANS CRÉATEURS
  *THE HOUSE OF ARTISANS AND HERITAGE*
  Juillet - août, du lundi au samedi 14h30 à 18h30. Entrée gratuite.
- LA TANNERIE FAVRE
  Deux siècles du travail des peaux (depuis 1805). Lundi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 19h. Entrée gratuite.
- LA FILATURE ARPIN
  Fondée en 1817, la fabrique de drap est le témoin d'une ancienne industrie textile qui crée toujours ses produits dans la plus pure des traditions artisanales. Juillet - août, en visite guidée (réservation conseillée) - Lundi au vendredi matin : 10h30-13h30 & 14h45 -16h. Adulte : 5€ / Enfant : 3€.

### AU COL DU PETIT ST BERNARD

- L'HOSPICE DU PETIT ST BERNARD
  *LITTLE ST BERNARD'S HOSPICE*
  Ouvert du 11 juin au 18 septembre. Juin & septembre. : Tous les jours, 10h30 - 16h30. Juillet / août : tous les jours, 10h-18h.
- LE JARDIN DE LA CHANOUSIA
  *THE BOTANIC GARDEN OF CHANOUSIA*
  Du 1er juillet au 13 septembre : tous les jours, 9h-18h. Tarifs : 3€ / adulte et gratuit pour les enfants -10 ans. Visite guidée supplément 1€.

## FERME À SAINTE FOY

SAINTE FOY'S FARM

**Quels sont les fromages que vous trouverez à Sainte Foy ?**
Vous trouverez à Sainte Foy, 3 fromages typiques de la Haute Tarentaise : le Beaufort (Le Prince des Gruyères), la Tomme et le Persillé. Le Persillé de Sainte Foy, un fromage de chèvre unique : c'est un type de bleu à la silhouette cylindrique (une dizaine de centimètres de diamètre pour une vingtaine de hauteur, pour un poids entre 1 et 1,5 kilo), à la croûte très rustique variant du gris à l'ocre brun. La pâte laisse apparaître un bleuissement après 4 ou 5 mois d'affinage. Le Persillé est fabriqué pendant la saison estivale au village du Monal chez Mme Yvette Empereur. Vente directe du fromage à 1874 mètres d'altitude (GAEC) et vente également de Beaufort et de Tomme.

***What kind of cheeses can you find in Sainte Foy ?***
*3 typical cheeses of the 'Haute Tarentaise': Beaufort, Tomme and Persillé. The "Persillé" of Sainte Foy is a unique, cylindrical, blue goat's cheese with a rustic grey or ochre rind. The "Persillé" is made during summer at Mrs Yvette Empereur's. You can buy Beaufort, Tomme and Persillé in summer in the village of the Monal at 1,874 metres.*

### G.A.E.C. DU CLOU - FAMILLE EMPEREUR

Le Chavarnier (Hiver) - Le Monal (Eté)
Tél. +33(0)4 79 06 90 79 - +33(0)6 22 25 61 06

## RENCONTRE AVEC UN BERGER

MEETING WITH A SHEPHERD

Tous les 15 jours, Félicien Bros, accompagnateur moyenne Montagne et animateur nature, vous propose une sortie en alpage à la rencontre d'un berger de Sainte-Foy.

*Every 15 days, Félicien Bros, hiking guide, offers an alpine outing to meet a shepherd of Sainte-Foy.*

### OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY

Renseignements et inscriptions :
Tél. +33(0)4 79 06 95 19

## FERMES A PROXIMITÉ

NEAREST OTHER FARMS

### A VILLAROGER

- LA FERME DU PLANAY
  Tous les matins de 9h à 13h : Fabrication traditionnelle de fromages de chèvre et vente directe à la ferme. Possibilité de visiter l'alpage du Plan de l'Aiguille (après Solliet) en 2h30 de marche depuis le Planay de Villaroger (bons marcheurs).
  *Traditional making of goat cheese and sale in the farm. Visit on booking. Open every day from 9:00am to 1:00pm. Visit the Plan de l'Aiguille mountain pasture after a 2h30 walk from le Planay de Villaroger (good level).*
  **FERME DU PLANAY**
  Tél. +33(0)6 63 24 57 13
  Le Planay de Villaroger

### A VAL D'ISERE

- LA FERME DE L'ADROIT
  A partir de 8h30 : Fabrication du fromage. A partir de 17h30 : Participation à la traite des vaches en extérieur. Toute la journée : découverte des animaux. Visite FACIM tous les mercredis. Renseignements OT Val d'Isère : Tél. +33(0)4 79 06 06 60.
  *From 8.30am : Cheese making. From 5.30pm: Participation in cow milking (outside). All day long: Discover the animals of the farm. Guided visit with a FACIM cultural guide every Wednesday. Informations at Val d'Isère Tourist Office.*
  **FERME DE L'ADROIT**
  Tél. +33(0)6 88 31 20 38

### A SEEZ

- LA PETITE FERME DE CAMILLE ET TANGUY
  12 mn après Séez en direction de la Rosière. Ouvert tous les jours. Visite gratuite de la ferme (chèvres, ânes, cochons...). Vente de fromage de chèvre.
  *12 mn after Séez going to La Rosière. Open every day. Free visit of the farm and goat cheese sale.*
  **LA PETITE FERME DE CAMILLE ET TANGUY**
  Tél. +33(0)6 99 21 96 38
  ou +33(0)6 59 35 12 87

## SORTIE À AOSTE (ITALIE)

OUTING TO AOSTA (ITALY)

Tous les mardis du 05 juillet au 23 août 2016 : marché à Aoste au départ de Bourg St Maurice (8h30 - retour 19h environ).

Possibilité de visite guidée de la ville gratuite avec un guide du patrimoine. Vieille ville et collégiale Saint Ours. Commentaires dans le bus. Carte d'identité obligatoire.

*Every Tuesday market in Aosta / Departure Bourg St Maurice. Option of free guided tour of the town. Old town and collège of Saint Ours. Commentary in the bus. Identity card/passport obligatory.*

Adultes / *Adults* : .....27€ / pers.

Enfants de 4 à 12 ans / *Children from 4 to 12* : .....13,5€ / pers.

-4 ans / *-4 years old* : .....gratuit / *free*

Sur réservation / *on booking*
**TRANSDEV MARTIN**
Tél. +33(0)4 79 07 04 49

## MARCHÉS D'ÉTÉ

SUMMER MARKETS

**BOURG-ST-MAURICE**

- SAMEDI 8H À 13H
  *Saturday 8am - 1pm*
- MARCHÉ DES PRODUCTEURS ET ARTISANS (29/06 au 31/08/2016) le mercredi de 15h à 19h
  *Wednesday 3pm - 7pm*

**TIGNES**

- DIMANCHE ET JEUDI DE 9H À 19H
  *Sunday and Thursday 9am - 7pm*

**VAL D'ISÈRE**

- LUNDI DE 9H À 19H
  *Monday 9am - 7pm*

**LA ROSIÈRE**

- JEUDI DE 9H À 19H
  *Thursday 9am -7pm*

# BIEN ÊTRE
# WELLNESS

## SPA D'ALTITUDE Ô DES CIMES
### SPA D'ALTITUDE Ô DES CIMES

Ouvert à tous : Un lieu essentiellement dédié au bien-être et à la détente. Le Spa Ô Des Cimes de la Résidence CGH Les Fermes de Ste Foy vous propose une large carte de soins (visage, corps, enfants/ados et soins esthétiques) pour vous évader vers des sommets de plénitude. Soins de 45€ à 110€, avec espace détente sauna, hammam et bains bouillonnants.

*The Spa Ô Des Cimes of the residence CGH Les Fermes de Sainte Foy proposes a large range of our personalized treatments, to reveal the radiance of your skin and to take you to peaks of wellbeing, rates between 45€ and 110€. Spa opens to everyone.*

SPA D'ALTITUDE Ô DES CIMES
Réservations et informations
Résidence CGH****
Les Fermes de Sainte-Foy
Tél.+33(0)4 79 06 14 61
stefoy@cgh-residences.com
www.cgh-residences.

## Ô PURE SPA
### Ô PURE SPA

Plongez dans l'univers "Ô Pure Spa" by Payot, le concept SPA MMV situé au sein de la résidence "L'Etoile Des Cimes".
Profitez de l'espace aquarelaxant de 150m² avec hammam, sauna, jacuzzi et son espace soins.

*Ô Pure Spa by Payot, the concept spa mmv situated within the residence "l'Etoile des Cimes". Take advantage of the space Well-being of 150m² with hammam, sauna, Jacuzzi, care and treatment area.*

Ô PURE SPA BY PAYOT
MMV L'Etoile des Cimes
La Chapelle station
Tél. +33(0)4 79 23 16 84
spa.saintefoy@mmv.fr
www.mmv.fr

## PISCINE
### SWIMMING POOL

Centre nautique de Bourg-St-Maurice .....+33(0)4 79 07 09 27
Espace aquatique Le Lagon de Tignes .....+33(0)4 79 40 29 95
Centre aqua sportif à Val d'Isère .....+33(0)4 79 04 26 01

## STAGES PILATES
### PILATES COURSES

Juillet - août. Avec Sarah Sissons ; le Pilates est une méthode de fitness complète, adaptée à tout âge et à tout niveau. C'est un programme permettant de rééquilibrer les muscles du corps, en se concentrant sur les muscles principaux qui interviennent dans l'équilibre et le maintien de la colonne vertébrale.

*A complete fitness method, suitable for all ages and abilities, from first time exercises to sportsmen wishing to improve their fitness and prevent injury; also for those suffering with back problems. Pilates also helps to relieve stress and tension leaving one feeling revitalised and relaxed.*

• Stage complet du lundi au jeudi, de 17h30 à 18h30 minimum 4 pers. : .....45€ / pers.
Salle de séminaires de la résidence mmv l'Etoile des Cimes au 1er étage

SARAH SISSONS
Réservations et informations
Tél. +33(0)6 87 82 33 36

## HATHA YOGA
### HATHA YOGA

Avec Mary Gordon-Cumming. (Re) découverte du Hatha yoga. Beaucoup plus qu'une séance de stretching, on incorpore les postures physiques avec la respiration et la méditation pour cultiver un bien-être total. A partir de 12 ans. Réservation obligatoire.

*(Re) discover Hatha yoga. Much more than stretch class we will explore physical postures, breath work and meditation to cultivate a sense of total well-being. Open to all from 12 years up. Reservation necessary.*

• Tous les mercredis à partir du 13 juillet, de 9h30 à 10h45 :.... 15€ /pers.
Salle de séminaires de la résidence mmv l'Etoile des Cimes au 1er étage

MARY GORDON-CUMMING
Réservations et informations
Tél. +33(0)6 24 09 43 89

# BARS - RESTAURANTS
## BARS & RESTAURANTS

### LA MAISON A COLONNES

A partir du 11 juillet, cette ancienne ferme de 1756, au pied du télésiège de Grand Plan vous accueille tous les soirs sur réservation.
Ouverture le midi les : mercredis, jeudis, vendredis et dimanches.
(Ouvert le lundi 15 août midi). Terrasse panoramique, carte, spécialités.

*From the 11th July, this ancient farm from 1756 at the foot of the Grand Plan chairlift welcomes you every evenings on reservation.*
*Open at lunchtime the Wednesdays, Thursdays, Fridays and Sundays on the Panoramic terrace, menu and specialities.*

**LA MAISON À COLONNES - 1756**
Départ du télésiège de Grand Plan
73640 Sainte Foy tarentaise
Tél. + 33(0)4 79 06 94 80
william.tirouflet@orange.fr

### LES MARQUISES

Nadine & Jeff accueillent les randonneurs et les vététistes, sur leur terrasse avec une vue panoramique sur le Mont Pourri et le glacier du Thuria. Le midi boissons fraiches et barbecue. (Le soir sur réservation uniquement). Possibilité de recharger vos vélos électriques.

*Nadine & Jeff welcome the hikers and moutain bikers, on their terrace with a panoramic view on the Mont Pourri and the glacier of the Thuria, with fresh drinks and barbecue at lunch.*
*(The evening only on reservation). Possibility to load electric bikes.*

**RESTAURANT LES MARQUISES**
Sur les pistes à proximité
du télésiège de La Marquise
Tél. +33(0)7 63 79 08 08
jlimbarinu@club-internet.fr

### LE MONAL HOTEL***

Ouvert tous les jours, midi et soir jusqu'à 22h. Spécialités maison et carte gourmande au gré des saisons. Au bar : carte bistrot, pizzas. "Le 1888, cave à manger" dégustation d'une sélection de vin au verre autour d'une pièce de viande cuite à la cheminée, ou d'une planche de produits régionaux. Vente à emporter : Charcuterie, fromages, terrines, saumon... Le caveau et ses 300 références de vin.

*Open daily, lunchtime and evenings until 10pm. The Monal invites you to discover its traditional dishes, house specialities and gourmet seasonal menu. At the bar: snacks, pizzas. "Le 1888, cave à manger" Warm ambiance and cosy, tasting a selection of wines around a cooked piece of meat in the fireplace, or a plancha of regional products.The Monal Cellar : 300 wines. Tasting and take away.*

**LE MONAL HOTEL**
Chef-lieu - 73640 Sainte-Foy
Tél. + 33(0)4 79 06 90 07
reception@le-monal.com
www.le-monal.com

### CONTACTS BAR RESTAURANTS

**STATION** - IN THE RESORT
L'à Coeur .....+33(0)4 79 07 94 29
L'Après Bar Snack Pizza .....+33(0)4 79 06 25 74
La Maison à Colonnes .....+33(0)4 79 06 94 80
(ouvert à partir du 11/07)
Yeti boots café .....+33(0)6 09 10 13 17
(ouvert à partir du 12/07)

**RESTAURANTS D'ALTITUDE** - ALTITUDE RESTAURANTS
Chez Léon (Plan Bois) .....+33(0)6 16 14 32 32
.....+33(0)6 23 05 90 95
Les Marquises (secteur Marquises) .....+33(0)7 63 79 08 08

**VILLAGES** - VILLAGES
Le Crôt (vente boissons uniquement) .....+33(0)4 79 06 94 54
Chez Merie (Miroir) .....+33(0)4 79 06 90 16
Le Monal (chef lieu) le 1888 .....+33(0)4 79 06 90 07
Le Perce-Neige (Viclaire) .....+33(0)4 79 06 97 47

# COMMERCES
## SHOPS

## SAINTE FOY NATURE SANTE

Premiers soins : pansements, strapping, genouillères.... Santé et bien-être : produits pour divers maux du quotidien, paracétamol, huiles essentielles, cosmétiques, huile de massage... Confort : contre les douleurs articulaires, musculaires. Produits bébé, produits contre les poux....Parfums d'ambiance, bougies, bijoux fantaisies. Océane Pédurant, osthéopathe, propose des consultations à la parapharmacie sur RDV. Tél. 06 24 29 19 74. Ouvert tous les jours de 9h00 à 11h00 et de 16h30 à 19h00.

*First Aid: bandages, strapping, kneepads....Health and well-being products : Diverse troubles of the everyday life, paracetamol, essential oil, cosmetics, massage oil....Comfort : for joint and muscular pains. Baby products, head lice treatments....perfumed oils, candles, costume jewels.*

*Océane Pédurant, ostheopath, offers some consultation in the shop by appointment +33 6 24 29 19 74*

*Open every day from 9am to 11am and from 4.30pm to 7.00pm*

**SAINTE FOY NATURE SANTÉ**
Résidence La Chapelle
Galerie marchande
(située dans le prolongement de la Chapelle St Germain)
Tél. +33(0)4 79 08 59 70 - +33(0)6 51 24 56 60

## SKI SET - SAINTE FOY SPORT

Ouvert tous les jours de 9h30 à 12h et de 15h à 19h. Fermé le samedi. Matériel de montagne, accessoires et vêtements sélectionnés parmi les plus grandes marques. Location de Ski sur Herbe.

*Open daily from 9.30am to 12.00 and from 3pm to 7pm, except Saturdays. Recent ski and snowboard equipment selected from the most famous brands, NORTHFACE, OAKLEY, PULL-IN, SUPERDRY, COLMAR... Ski grass equipment rental.*

**SKI SET - SAINTE FOY SPORT**
73640 Sainte Foy station
Tél. 04 79 06 99 95 - Fax : 04 79 06 97 73
info@sainte-foy-sports.com
www.sainte-foy-sports.com

## PREMIERE SERVICE SARL

Des produits personnalisés pour les propriétaires alpins. Une équipe expérimentée à votre service qui vous propose un ensemble de services de gestion adaptés à vos besoins, sur place à Sainte Foy. Service de ménage et de blanchisserie - Services d'entretien: intérieur/extérieur, peinture, jacuzzi, bois de chauffage... - Transferts : depuis l'Aéroport/Gare ou trajets locaux.

*Tailored management solutions and on-site services, delivered year-round by an experienced team. Housekeeping & Linen services - Property Inspection & Maintenance: internal and external painting & decoration, hot tubs, snow clearing, firewood... - Airport & local transfers - See our website for our full range of services.*

**PREMIERE SERVICE**
www.premiere-service.com
UK office: +44131 510 2525
France in resort : +33(0)4 72 00 99 30

## AUTRES COMMERCES
### OTHER SHOPS

**STATION** - IN THE RESORT
Supérette Utile Les Fermes de Ste Foy .....+33(0)4 79 06 43 67

**CHEF LIEU** - CHEF LIEU
Epicerie le Campaillou .....+33(0)4 79 06 90 05
Presse, cadeaux Santa Fé .....+33(0)4 79 06 90 15

# VENTE IMMOBILIÈRE
## PROPERTY SALES

### SAINTE FOY AGENCE

Vous avez un bien à vendre ou vous recherchez un bien à acheter ? Nous mettons à votre service notre connaissance pointue du marché local pour vous proposer un service complet. Contactez-nous, notre agence située sur la place des Charmettes est ouverte toute l'année ! A très bientôt, Sandrine et Marie-Agnès.

*Do you have a property to sell, or are you looking for a property to buy ? with our excellent knowledge of the local market, we can look after all aspects of buying and selling for you. Do not hesitate to contact us, our office located on the place des Charmettes is open all year round. We hope to see you soon! Sandrine and Marie-Agnès.*

**SAINTE FOY AGENCE**
73 640 Ste Foy Station
Tél. +33(0)4 79 220 220
mag@saintefoy-agence.fr - sc@saintefoy-agence.fr
www.saintefoy-agence.com

### RÉSIDENCE LE RUITOR****

Sa décoration élégante, ses vues magnifiques et la qualité de ses prestations vous plongeront dans une ambiance cosy, chaleureuse et accueillante. Superbe selon www.booking.com (8,7).

*The stylish decoration, the magnificent view and the cosy atmosphere of the Residence The Ruitor will captivate you. Top quality construction. Fabulous according to www.booking.com (8,7).*

**INVEREXPAN FRANCE SARL**
Rés. Le Ruitor • La Bataillette
73640 Sainte Foy Tarentaise
Tél. +33(0)4 79 41 08 17 - Fax +33(0)4 79 40 18 72
info@residenceleruitor.com - www. residenceleruitor.com

### LEGGET IMMOBILIER

Expert de la région, nous proposons un service professionnel bilingue pour acheteurs et vendeurs. Mettez une annonce sur notre site et profitez d'une visibilité mondiale. Meilleure Agence immobilière Française 2015-2016 par www.propertyawards.net

*Expert in local area, friendly and professional bilingual service for buyers and sellers. Advertise on our site and benefit from worldwide exposure. Best Estate Agency 2015-2016 by www.propertyawards.net*

**BEN FARLEY**
Tél. +33(0)6 31 47 09 26
ben@leggett.fr
www.leggettstefoy.com

### ÉTOILES DES CIMES**** - SOTARBAT PROMOTION

Gardien de la tradition depuis plus de 40 ans. Concepteur, constructeur et promoteur en Savoie.

*Keeping the tradition for over more than 40 years. Designer, constructor and promoter in Savoie.*

**SOTARBAT PROMOTION** - Tél. +33(0)4 79 09 93 27
Bureau de vente à la résidence
Tél. +33(0)4 79 08 24 03 - Fax +33(0)4 79 07 56 98
sortarbat.promotion@orange.fr
contact@etoiledescimes.com - www.sotarbat-promotion.com

### RÉSIDENCE L'ETOILE DES CIMES****

Vente de logements du T2 au T4 au pied des pistes avec piscine et espace bien être. Investissement locatif avec défiscalisation LMNP et loyers garantis par le Groupe MMV. Occupation propriétaire à la carte.

*Sale office at the reception. Apartments from one to three bedrooms, ski in ski out, with swimming pool and wellness area. Purchase with Lease back formula with guaranteed income by MMV group . Flexible owner's occupancy.*

**BUREAU DE VENTE À LA RÉSIDENCE**
**JACQUES PORTERES**
jporteres@etoiledescimes.com
Tél. + 33(0)6 73 42 67 14
www.etoiledescimes.com

# LES ARTISANS
## CRAFTSMEN

## DAMS

A votre service pour tous vos travaux de décoration, agencement, menuiserie et sculpture.

*At your service for all works of interior decoration and layout, carpentry and sculpture.*

**DAMIEN NOUE**
Tél. +33(0)6 24 54 06 62
damsnoue@wanadoo.fr
www.damsnoue.fr

## JEAN LOUIS EUSTACHE

Depuis quatre générations, l'entreprise familiale Menuiserie ébénisterie Eustache met à votre disposition tout son savoir-faire en matière d'agencement intérieur, d'agencement extérieur, de mobilier.

*4 generations of this family has placed at your disposal its knowledge of materials for interior decoration, exterior dressing and furniture.*

**JEAN LOUIS EUSTACHE**
ZA du Verney - Viclaire - 73640 Ste Foy Tarentaise
Tél. +33(0)4 79 06 93 84
ou +33(0)6 82 88 43 13
eumenuiserieejl@aol.com

## SAINTE FOY CONSTRUCTION

Construction, gros œuvre, terrassement, rénovation, plâtre, carrelage, Eico peinture, installation de cheminées, poêle à bois....

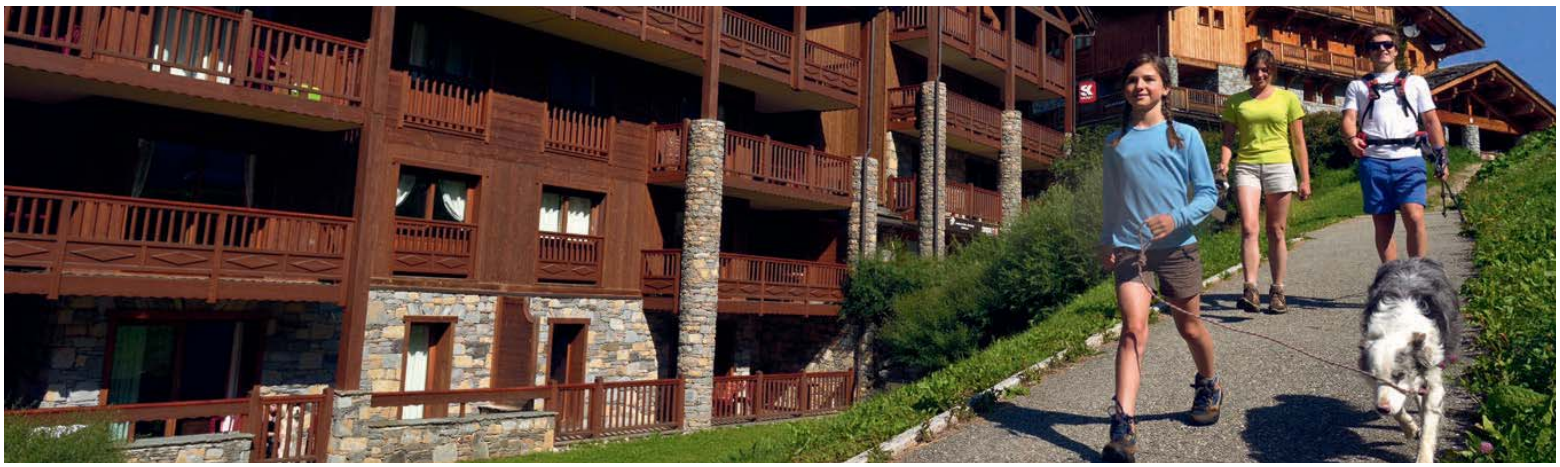
*Renovation, construction, ground works, plastering, tiling, Eico-paint professional (high quality ecological paint), fireplace and stove installation...*

**RICHARD CHINN**
Tél. +33(0)6 33 60 67 53
info@stefoyconstruction.com
www.stefoyconstruction.com

## CONTACTS ARTISANS
### CRAFTSMEN

| | |
|---|---|
| Ste Foy Sport - Ski Set | +33(0)4 79 06 99 95 |
| Jean-Marc Arpin Bucheron | +33(0)4 79 06 82 85 |
| Adrien Chenal vente & livraison bois de chauffage | +33(0)6 24 08 64 07 |
| HD ramonage et fumisterie | +33(0)6 85 40 76 93 |
| Menuiserie - Dams | +33(0)6 24 54 06 62 |
| Menuiserie - Jean Louis Eustache | +33(0)4 79 06 93 84 |
| Menuiserie Décobois | +33(0)6 10 78 81 77 |
| Bois d'Antan artisanat d'art | +33(0)4 79 06 95 04 |
| Menuiserie Patrick Empereur | +33(0)6 21 68 27 39 |
| Charpente - B3B | +33(0)4 79 07 59 74 |
| OM Charpente | +33(0)6 20 39 43 55 |
| Lionel Paoli, charpente lauze | +33(0)6 70 04 86 02 |
| Robert Vadala, charpente | +33(0)6 66 96 56 07 |
| MG Charpente Gaspard Milloz | +33(0)6 77 94 72 92 |
| Scierie - Daniel Eustache | +33(0)4 79 06 91 23 |
| AES Vitrerie | +33(0)4 79 06 95 73 |
| Electricité - GM Elec | +33(0)6 07 32 68 08 |
| Antoine St M'Leux Electricité | +33(0)4 79 06 99 41 |
| CIRCE Entreprise Electricité | +33(0)4 79 06 90 58 |
| René Arpin Service - Electricité | +33(0)6 79 68 27 08 |
| Architecte - Lydia Arpin | +33(0)6 12 95 35 47 |
| Construction Dunchester | +33(0)6 75 81 30 93 |
| Ste Foy construction bâtiment général | +33(0)6 33 60 67 53 |
| Bruno TP | +33(0)4 79 06 97 74 |
| Somarem Alpes | +33(0)4 79 41 05 60 |
| Bimet Montage Echafaudage - BME | +33(0)6 17 36 45 80 |
| Franck Grand, travaux accro, charpentes | +33(0)6 09 77 00 21 |
| Eustache Sylvain, architecte | +33(0)6 37 95 41 49 |

# SERVICES
## SERVICES



## OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY TARENTAISE

### SAINTE FOY STATION

- Ouvert du lundi au vendredi en intersaison de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.
- Ouvert tous les jours du lundi 27 juin au vendredi 26 août 2016, du dimanche au vendredi 9h-12h30 et 13h45-18h et le samedi 9h-12h et 14h-18h
- *Open daily from Monday 27th June to Friday 26th August from Sunday to Friday 9am-12.30pm and 1.45pm-6pm - Saturday 9am-12pm and 2pm-6pm*

### CHALET INFO SAINTE FOY CHEF LIEU

Ouvert l'été uniquement, tous les jours du vendredi 01 juillet au dimanche 28 août 2016 de 9h30 à 11h30 et de 15h30 à 18h30.
Tél. +33(0)4 79 06 96 01

*Open in summer, daily from Friday 1st July to Sunday 28th August 2016 from 9.30am -11.30pm and 3.30pm-6.30pm. Tel. +33(0)4 79 06 96 01*


OFFICE DE TOURISME DE SAINTE FOY TARENTAISE
Tél. +33(0)4 79 06 95 19 - Fax : +33(0)4 79 06 95 09
info@saintefoy.net - www.saintefoy.net
Facebook : Sainte Foy Tarentaise Officiel


## OFFICES DE TOURISME DE HAUTE TARENTAISE
### OFFICES DE TOURISME DE HAUTE TARENTAISE

Les Arcs .....+33(0)4 79 07 12 57
La Rosière/Montvalezan .....+33(0)4 79 06 80 51
Ste Foy Tarentaise .....+33(0)4 79 06 95 19
Séez .....+33(0)4 79 41 00 15
Tignes .....+33(0)4 79 40 04 40
Val d'Isère .....+33(0)4 79 06 06 60
Villaroger .....+33(0)4 79 06 96 73

Point information de l'Hospice au Col du Petit Saint-Bernard
Tél. +33(0)6 44 12 14 36 - Ouvert tous les jours du 11 juin au 18 septembre de 10h à 18h.

*Information point in the Hospice at the Col du Petit Saint-Bernard. Tel +33(0)6 44 12 14 36 - Open daily from 11th june to 18th september from 10am to 6pm.*

## SANTÉ
### HEALTH

Sainte Foy ne dispose pas de pharmacie mais uniquement d'une parapharmacie qui vend entre autre aspirine, paracétamol. Nous vous recommandons d'emmener vos médicaments de première nécessité.

*Sainte Foy has no chemist only a "Health care" selling natural products and also paracetamol.*

### PHARMACIES LES PLUS PROCHES - NEAREST CHEMISTS

Pharmacie de Séez .....+33(0)4 79 41 00 34
Pharmacie de Val d'Isère .....+33(0)4 79 06 01 68
Parapharmacie Ste Foy Station .....+33(0)4 79 08 59 70
DOCTEUR Doctor .....+33(0)6 68 10 88 36
DENTISTE Dental Surgeon .....+33(0)4 79 07 96 95
HÔPITAL Hospital .....+33(0)4 79 41 79 79
ACT'INFIRMIÈRES/Nurses .....+33(0)6 09 42 97 29
KINÉSITHÉRAPEUTE V. Engelbach .....+33(0)6 81 47 72 84
OSTEOPATHE Océane Pédurant .....+33(0)6 24 29 19 74
(Chef lieu et sur RDV à la station)

## NUMÉROS UTILES ET SERVICES
### NUMÉROS UTILES ET SERVICES

Pompiers / *Fire department* ..... +33(0)4 79 06 91 03 ou 18
Depuis un mobile / *From a mobile phone* .....112
Gendarmerie / *Police* ..... 17 ou +33(0)4 79 07 04 25
Service des pistes / *Slopes & Lifts* .....+33(0)4 79 06 95 15
Mairie de Sainte-Foy / *Town Hall* .....+33(0)4 79 06 90 53
Cinéma Bourg Saint Maurice .....+33(0)4 79 09 40 26
Ski Club de Sainte Foy .....+33(0)6 85 05 24 75
Office de tourisme .....+33(0)4 79 06 95 19
Garage Auto Services et Assistances .....+33(0)4 79 41 73 73
Plume ressources / *Translations* .....+33(0)4 79 06 08 47

## TRI SÉLECTIF
RECYCLING

Des ensembles mulok pour le tri sélectif sont présents dans la station et les villages et indiqués dans les plans “station” et plans “commune” des éditions de l’Office de tourisme.
*Recycling and rubbish depots are present in the resort and marked on the resort map and commune maps available at the Tourist Office.*

## OBJETS PERDUS
LOST PROPERTY

L’Office centralise les objets perdus .....+33(0)4 79 06 95 19

## STATIONS SERVICE
PETROL STATION

Val d’Isère (12 km), Bourg Saint Maurice (15km), la Rosière (16km).
*Val d’Isère (12 km), Bourg Saint Maurice (15km), la Rosière (16km).*

## POINT ARGENT
CASH POINT

Un distributeur est à votre service, sur le parking des Maisonnettes (P3).
*A cash machine is at your service on the parking Maisonnettes (P3).*

## BUREAU POSTE (CHEF-LIEU)
POST OFFICE

Du lundi au vendredi : 14h-16h30. Boite aux lettres à la station, sur le parking à côté du distributeur CB. Levée tous les jours vers 12h.
*From Monday to Friday: 2.00pm - 4.30 pm. Post box at the ski resort near the cash point on the parking area, collection every day at noon.*

Tél. +33(0)4 79 06 90 14

## LAVERIE
LAUNDRY

Laverie à la résidence CGH - Les Fermes de Sainte Foy****
Ouverte au public tous les jours de 7h à 20h.
*Opened daily from 7:00am to 8:00pm.*
*Laundry at CGH - Les Fermes de Sainte Foy*

- Séchage / *Drying* : ..... 4€
- Lavage / *Washing* : ..... 5€
- Dose de lessive en vente à la réception / *Detergent* : ..... 1€

## ACCÈS INTERNET
INTERNET ACCESS

Tickets en vente à l’OT. Wifi.
*Internet access tickets on sale at the Tourist Office.*

**PREMIUM -** PREMIUM
- 30 minutes : ..... 3€
- 1 heure : ..... 5€
- 2 heures : ..... 9€
- 5 heures : ..... 15€
- 50 heures : ..... 50€

**ESSENTIEL (utilisable en wifi) -** ESSENTIEL (utilisable en wifi)
- 1 jour : ..... 10€
- Forfait 7 jours : ..... 30€
- 2 heures : ..... 9€
- 5 heures : ..... 15€
- 50 heures : ..... 50€

## MÉTÉO
WEATHER FORECAST

Bulletin météo affiché devant l’OT tous les jours
*Info forecast: noticeboard at the tourism office.*

Météo France Montagne Savoie .....+33(0)8 99 71 02 73

# VENIR À SAINTE FOY
## GETTING TO SAINTE FOY

## SAVOYTAXI.COM - SAINTE-FOY

James vous accueille pour les liaisons inter stations, gares et aéroports toute l'année. En période d'affluence, n'oubliez pas de réserver votre taxi dès que possible.

*James welcomes you for inter-resort, railway and airport transfers all year round...*

**JAMES OFFRET**
Viclaire - 73640 Sainte Foy tarentaise
Tél. +33(0)6 80 93 56 39
contact@savoytaxi.com

## CONTACTS TAXIS - SAINTE-FOY
### CONTACTS TAXIS - SAINTE-FOY

Altitude Taxi - (Mr. Lecerf) .....+33(0)6 07 41 11 53
altitude@aetaxi.com

Dan Taxi - (Mr. D. Villien) .....+33(0)6 11 11 77 10

## HÉLICOPTÈRE
### HELICOPTER

Transferts hélicoptères, baptèmes de l'air.
*Transferts hélicoptères, baptèmes de l'air.*

Blugeon Hélicoptères .....+33(0)4 50 75 99 15
.....+33(0)6 11 18 18 74

## ACCÈS PAR AVION
### ACCESS BY PLANE

Aéroport Lyon Saint Exupéry .....0826 800 826
www.lyon.aeroport.fr

Depuis l'étranger .....+33(0)426 007 007

Aéroport International de Genève .....00 41 22 717 71 11

- Liaisons autocar jusqu'à Bourg Saint Maurice, au départ des 2 aéroports : www.altibus.com
  *Liaisons autocar jusqu'à Bourg Saint Maurice, au départ des 2 aéroports : www.altibus.com*

Renseignements et réservations .....0820 320 368
ou depuis l'étranger .....+33(0)4 79 68 32 96

## PAR LA ROUTE
### BY ROAD

Autoroute A 43 Lyon/Albertville - Nationale N90 Bourg-St-Maurice.
*Autoroute A 43 Lyon/Albertville - Nationale N90 Bourg-St-Maurice.*

Information routière / *Travelling by road.*

Info Routes Savoie .....0820 207 309
www.savoie-route.fr

PEUGEOT

sainte foy TARENTAISE

Partenaire des **Concessions Peugeot Bernard Albertville** & **Moutiers** : centre d'essais permanent de véhicules hybrides, de véhicules 4x4 et de véhicules 2x2 à motricité renforcée, en gamme tourisme et utilitaire

Photo : Philippe Royer / OT Sainte Foy

Les concessions Peugeot d'**Albertville** et de **Moutiers**, ce sont :

- 150 véhicules d'occasion disponibles
- Un service Dépannage 24h/24h - 7j/7J
- De nouveaux Services Mécanique et carrosserie toutes marques

## Venez découvrir et essayer

le Nouveau **SUV Peugeot 2008**

le Nouveau **Peugeot EXPERT VU**

Création • b2com • +33 (0)6 50 46 60 70

GROUPE BERNARD PEUGEOT

**PEUGEOT ALBERTVILLE**
113, rue Pasteur
**04 79 32 23 75**
www.albertville.peugeot.fr

**PEUGEOT MOUTIERS**
240, av. des Salines Royales
**04 79 24 10 66**
www.moutiers.peugeot.fr